

Octobre 1972  
No 296  
27e année  
44 pages  
Fr. 1.80

# FRIBOURG ILLUSTRE

REFLETS FRIBOURGEOIS



# FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

27e année Octobre 1972 No 296

11 000 tirages Fr. 1.80

## Edition, impression, administration :

Imprimerie Fragnière S. A.  
Route de la Glâne 35  
1700 Fribourg Tél. (037) 24 75 75

## Rédaction :

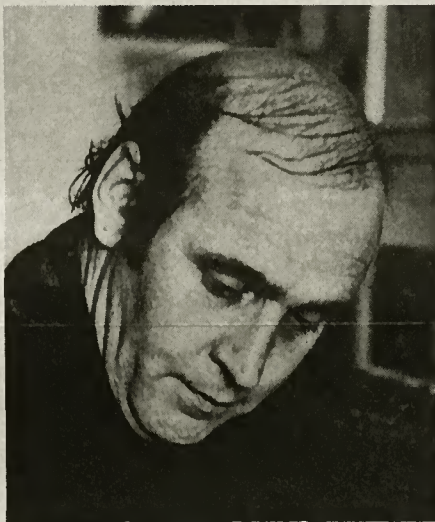
Rédacteur responsable:  
Gérard Bourquenoud

## Régie des annonces :

Annonces Suisses S. A. ASSA  
Pérolles 8 1700 Fribourg  
Tél. (037) 23 24 24

## Abonnements :

Suisse: Fr. 18.90 par an.  
Etranger: Fr. 21.60 par an.  
Compte de chèques postaux 17-2851



L'œuvre d'art folklorique d'un haut niveau esthétique, présentée en première page, a été réalisée par l'artiste-peintre Roger Bohnenblust de Fribourg, auquel un reportage est consacré dans ce numéro.

## Memento des manifestations

FRIBOURG-ILLUSTRE publie chaque mois avec le gracieux concours de l'UFT et la Société de Développement, la liste des principales manifestations annoncées suffisamment tôt. Les organisateurs sont priés de joindre Fr. 5.— en timbres-poste, pour

couvrir les frais d'administration. Dernier délai pour la remise des manuscrits: le 1er jour du mois précédant la parution du journal. Les envois sont à adresser à la rédaction de Fribourg-Illustré, rte de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

### Fribourg

Galerie de la cathédrale  
Hôtel Duc Berthold

Exposition annuelle des jeunes artistes  
«Impressions ou comment des jeunes de 16 ans se représentent la vie de l'hôtel, exposition de la collection de M. Scardigno, expressionniste».  
Concert par la Chanson de Fribourg  
Concert par les Wien-Sänger-Knaben.  
Match de hockey Fribourg - Fleurier  
Match de hockey Fribourg - Morges

7 octobre

Aula de l'Université

9 octobre

Aula de l'Université

17 octobre

Patinoire des Augustins

24 octobre

Patinoire des Augustins

### ROMONT

28 octobre

Hôtel-de-Ville

Théâtre présenté par les artistes associés de Lausanne.

### CHATEL-ST-DENIS

15 octobre

Sur les places de la cité

Bénichon, cortège et productions de groupes folkloriques.

### TOUTE L'ANNÉE:

#### FRIBOURG

Musée d'histoire naturelle

Ouvert de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. (sauf jeudi et dimanche matin et le samedi toute la journée)  
Ouvert tous les jours de 14 h. 30 à 18 h. 30, dimanche de 11 à 12 h. Fermée le lundi.

Galerie de la Cathédrale

Dancings

Cinémas

FOUJI-YAMA, Pérolles 1.  
PLAZA, place Georges-Python.  
CAPITOLE, CORSO, LIVIO, REX, STUDIO, EDEN.

#### BULLE

Musée gruérien

Fermé le lundi et le dimanche matin.

#### ESTAVAYER

Musée historique et folklorique

Ouvert tous les jours de 9 à 12 h. et de 14 à 18 h.

#### GRUYERES

Château

Jusqu'au mois de novembre, ouvert de 8 h. 30 à 19 h.

#### PRINGY-GRUYERES

Fromagerie

Démonstration de la fabrication du fromage de 7 à 10 h. chaque jour. Visite et projection et films chaque jour de 11 à 18 h.

### Horaires normaux: CFF GFM TF

Parution automne/hiver 1972/printemps 1973  
(1er octobre 1972 au 2. 6. 1973)

En vente au GFM et à la réception de l'imprimerie Fragnière SA rte de la Glâne 35 1700 Fribourg

Sur demande:  
Expédition contre remboursement

## LE PLAZA

### FRIBOURG

Pl. Georges Python



### DANCING

Ouvert de 21 h. à 2 h.  
Attractions internationales

Grand Restaurant  
Snack «Express»  
Bar  
Jeux de quilles  
Parking



## PRONUPTIA DE PARIS

habilite la mariée  
et ses invitées

Plus de 200 modèles exclusifs de robes de mariées dès Fr. 189.—  
et tous les accessoires

GENÈVE, rue Paul-Bouquet 2  
BALE, Steinenvorstadt 63  
ZURICH, Löwenstrasse 29  
WINTERTHOUR, Marktgasse 28

BERNE, Aarberggasse 5  
LAUSANNE, rue de Bourg 35





**Le terrain du FC Guin et sa buvette. Spielplatz und Bar**

(Bd) — Dimanche 23 juillet était une journée de fête pour le FC Guin qui a inauguré ses installations sportives sous un soleil de plomb. La fanfare du lieu a donné concert et plusieurs personnalités ont pris la parole pour marquer cet événement. Un public très nombreux a écouté avec silence MM. Roman Grossrieder qui s'est adressé au nom du Conseil communal de Guin et Armin Zurkinden, président du FC. Le Chef spirituel de la localité procéda ensuite à la bénédiction des terrains. Un tournoi

**Der FC Düdingen weiht seine Sportanlagen ein**

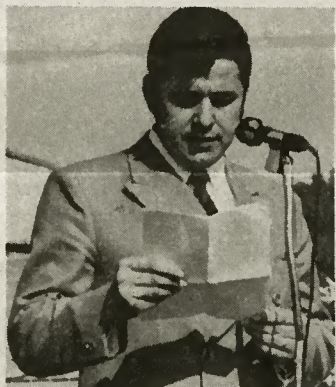
(Bd) — Sonntag 23. Juli: grosser Festtag für den FC Düdingen, der seine Sportanlagen eröffnet. Die Ortsmusik spielt, verschiedene Persönlichkeiten ergreifen das Wort. Vor einem zahlreichen Publikum überbringt Herr Roman Grossrieder die Grüsse des Gemeinderates. Nachdem Herr Armin Zurkinden, Präsident des FC Düdingen, seiner Freude und Genugtuung Ausdruck gegeben hat, waltet der Hochw. Herr

Pfarrer seines Amtes. Ein «Düdingen Cup» vereinigt einige der besten Mannschaften aus der Umgebung.

Die Anlagen sind das Ergebnis verdienstvoller Anstrengungen und werden als die schönsten im ganzen Kanton betrachtet. Sie umfassen zwei Fussballplätze und ein Gebäude mit Bar, Umkleieraum, Materialdepot und Abwartwohnung, und befinden sich in windgeschützter Lage. Sie werden wohl auch für Volksanlässe die besten Dienste leisten.

**Le FC Guin a inauguré ses installations sportives**

**Der FC Düdingen weiht seine Sportanlagen ein**



**Le Président du FC Guin. Der Präsident des FC Düdingen.**

appelé «Coupe de Guin» avait réuni de belles équipes de la région.

La construction de ce complexe sportif a été réalisée après bien des efforts des initiateurs. Il est reconnu comme étant le plus beau du canton. L'équipement comprend deux terrains de football, et un bâtiment qui abrite une buvette, des vestiaires pour les joueurs, un local pour le matériel et l'appartement du concierge. Bien protégé de la bise par la forêt située à l'extrémité Est des terrains, ce complexe sportif de Guin encouragera certainement la jeunesse à s'adonner au sport pendant leurs heures de loisir. Les responsables ont même la possibilité d'y organiser des manifestations populaires à cet endroit très pittoresque et tranquille pour l'instant, car l'autoroute se construit à proximité. Un exemple à suivre.



**Le folklore de la Singine était aussi présent. Sensler Volksturm**

**Quelques personnalités lors de l'inauguration. Einige Persönlichkeiten.**

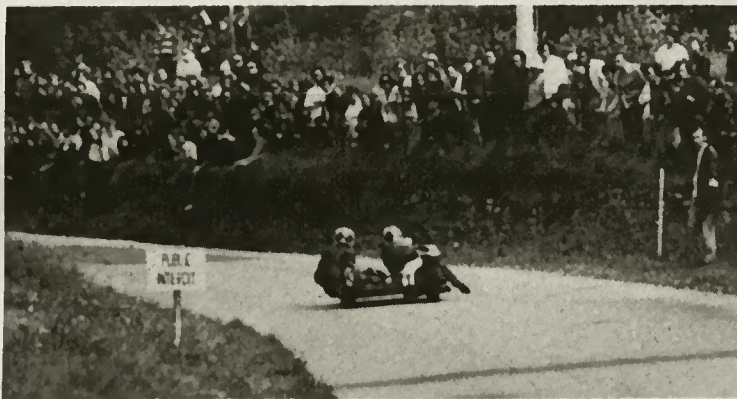


## Le 10<sup>e</sup> anniversaire du F.C. Corpataux

(Bd) A l'occasion de son dixième anniversaire, le F.C. Corpataux a organisé le premier week-end du mois d'août, un tournoi de football qui a obtenu un très grand succès. En finale, l'équipe organisatrice était opposée à celle de Farvagny. A la fin du temps réglementaire, le score était encore nul. La prolongation de dix minutes n'a rien modifié et il a fallu avoir recours aux pénalités. Le F.C. Corpataux l'emporta et fut proclamé champion de ce tournoi. Un coup de chapeau est adressé à MM. Roger Berset, entraîneur et technicien, et Jean-Jacques Magnin, président, pour leur dévouement à la cause d'un sport qui anime les jeunes du village. Notons également que la plupart des joueurs de l'équipe de Corpataux travaillent à Lausanne, Genève, Berne et Fribourg et que, chaque semaine, ils font le déplacement pour participer à l'entraînement. Certains d'entre eux sont même membres de la société de musique et du chœur-mixte.

Fribourg-Illustré qui avait été convié à cette manifestation du F.C. Corpataux, est heureux de savoir que cette belle équipe de joueurs est décidée à aller de l'avant, ce qui réjouira toute la population et les parents des jeunes qui s'intéressent de plus en plus au football. Il faut le dire, le sport c'est la santé...

## Le sport dans le canton



Un side-car dans un virage

### Course de côte Châtel-St-Denis-Les Paccots

(Bd) Cette manifestation sportive veveysanne qui s'est déroulée au mois d'août dernier sur le parcours Châtel-St-Denis - Les Paccots, a obtenu son succès habituel. Organisée avec minutie par le Moto-Club de Châtel, cette compétition a attiré des milliers de spectateurs de tous les coins de notre

pays et même de l'étranger. Les jeunes gens et jeunes filles qui s'étaient déplacés fort nombreux à moto, ont fait preuve de beaucoup d'enthousiasme pour ce sport. Les concurrents ont bénéficié d'une belle journée ensoleillée, ce qui a permis à chacun d'effectuer le parcours dans de bonnes conditions.



#### Résultats:

##### Débutants 250 cmc:

1. Markus Grunder, Berne, 1'33''5. (Suzuki)

##### Débutants 500 cmc:

1. Joël Rey, Montana, 1'25''9 (Honda)  
2. Claude Perriard, Morat, 1'27''7 (Kawasaki)

##### Side-cars:

1. Jossi-Petraglia, Cortébert, 1'33''5 (BSA)

##### Elite 125 cmc:

1. Hans Müller, Hirzel, 1'24''5 (Yamaha)

##### Elite 250 cmc:

1. Wolfgang Staehlin, Bâle, 1'20'' (Meuwa)

##### Elite 350 cmc:

1. Werner Pfirter, Pratteln, 1'18''9 (Yamaha)

##### Elite 500 cmc:

1. Walter Rungg, Papiermuehle, 1'15''5 (Aermacchi)

##### Plus de 550 cmc:

1. Philippe Schreyer, Cortaillod, 1'14''4 (Kawasaki), record du parcours et meilleur temps de cette compétition.

##### Side-cars:

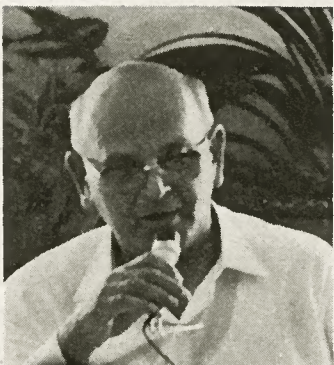
1. Markus Unterassner-Félix Perrotet, Bienne, 1'24'' (Cat. Crescent)



Photos G. Bd - FI

◀ Il est bien petit pour s'intéresser à la mécanique, cet enfant qui se trouve sur la gauche de ce concurrent assis sur sa machine.

▲ Un coureur file vers les Paccots.



**M. Eugène Delley, président de l'AFF.**

(Bd) Le pittoresque village de Grandvillard a accueilli au mois d'août les délégués de l'Association fribourgeoise de football. Les débats qui se sont déroulés à l'Hôtel de la Gare, étaient présidés par M. Eugène Delley d'Estavayer. A cette 33e assemblée, on notait la présence de MM. Robert Menoud, préfet de la Gruyère, Joseph Schmidt, président de la Commission pénale et de contrôle de l'ASF, et Eugène Gumy, président d'honneur de l'AFF. Plus de 280 délégués ont représenté 122 clubs. Ces chiffres démontrent que ce sport tient une place d'honneur en pays fribourgeois.

**Une vue de la table du comité.**



(Bd) Ce club sportif de la Veveyse fribourgeoise a inauguré récemment l'éclairage de son terrain situé en bordure de la route Châtel-St-Denis - Palézieux, en organisant un tournoi

### Coup d'œil sur les rapports...

Le Président releva que le football de notre canton est en plein développement et que la jeunesse s'y intéresse de plus en plus. Il y a, par contre, encore trop de sanctions infligées chaque dimanche. Le championnat des juniors va provoquer quelques soucis aux responsables de l'AFF ainsi que le recrutement d'arbitres dont l'effectif actuel qui est de 150, est nettement insuffisant.

M. Bernard Carrel, président de la Commission des juniors, s'est déclaré satisfait de l'effort accompli au sein du mouvement «Football à l'école» qui a obtenu un brillant succès. Le championnat scolaire est organisé dans cinq régions comprenant 59 équipes. La collaboration de quelque deux cents enseignants et enseignantes a permis aux jeunes garçons de s'initier dans de bonnes conditions à ce sport. D'autre part, il est mentionné que les clubs de 2e ligue disputeront la coupe suisse. Le bénéfice des matches de promotion en 2e et en 3e ligues sera réparti selon une décision prise par les équipes engagées. Les délégués ont admis une augmentation des cotisations des clubs destinée à l'Association du football.

Quant au trésorier, il a cité que la situation financière de l'AFF était saine. Les comptes du dernier exercice ont été bouclés avec un bénéfice de

3000 francs sur un mouvement de plus de 50 000 francs. Les amendes se sont élevées à environ 7000 francs.

### Elections et récompenses...

Le comité étant élu tous les trois ans, des membres ont été nommés dans les différentes commissions. Le FC Châttonnaye a reçu le challenge de bonne tenue offert par le Groupement des arbitres fribourgeois. MM. A. Käser, de Liebistorf, H. Meier, de Courgevax et J. Fontaine, de Fétigny, ont été gratifiés de l'insigne de mérite de l'AFF. Quant aux clubs de Vallon, Neyruz et Kerzers, qui ont 25 ans cette année, ils ont reçu chacun un vitrail.

C'est en Veveyse que la prochaine assemblée annuelle aura lieu. Le FC Le Crêt a été chargé d'organiser cette rencontre dans son village.

### Retrouvilles sportives...

Après cette longue assemblée qui s'est déroulée par une chaleur étouffante, les participants ont eu le plaisir de fraterniser à l'Hôtel du Vanil Noir où un excellent menu était servi par le personnel de M. et Mme Louis Repond, tenanciers. Au cours de ce repas, M. Dominique Dousse, promu major de table, donna la parole à MM. Robert Menoud, préfet, lequel félicita cette belle jeunesse sportive pour son activité et apporta le salut de l'autorité cantonale; Joseph Schmidt s'est adressé au nom de l'Association suisse de football; Ernest Gachet en qualité de président de l'Union des sociétés locales; Borcard, conseiller communal, à Grandvillard, et Alfred Moura, député. Cette partie officielle a été agrémentée par le chœur-mixte costumé de la localité qui, sous la direction de M. Paul Bersier, a interprété de très belles chansons du terroir.

La réussite de ces retrouvilles sportives revient à M. Joseph Cosandey, président du F.C. Grandvillard, à son comité et à ses collaborateurs, lesquels ont le sens de l'organisation.

Photos G. Bd

de football. Un public nombreux a participé à ces joutes sportives du F.C. Remaufens. De telles manifestations encourageront certainement la jeunesse de ce village à s'adonner à ce sport qui fortifie les muscles

et développe l'intelligence. A l'heure actuelle, il est nécessaire que chaque localité bénéficie d'un équipement sportif. Le F.C. Remaufens l'a obtenu à l'image de tous ceux qui ont œuvré pour sa réalisation.

## Grandvillard a accueilli les footballeurs fribourgeois

## Le FC Remaufens a inauguré l'éclairage de son terrain

**Le terrain du F.C. Remaufens**

Photo G. Bd



# ETANCHEITE SA 1700 FRIBOURG

a participé aux travaux de ● Isolation

- Toitures
- Asphaltage
- Etanchéité
- Chapes
- Eternit, Joints

Tivoli 5 — Téléphone 22 81 21

Gypserie - Plafonds suspendus  
Peinture - Papiers peints  
Revêtements muraux

## A. Bernasconi SA

Av. Tivoli 5 - Tél. 22 78 28  
1700 Fribourg

**Nuoffer** SA 1700 Fribourg  
CHAUFFAGE ET VENTILATION — SERVICE DE DEPANNAGE

Construction de la charpente

## Othmar Auderset AG

Holzbau  
3212 Gurmels/Fr

Vitrage isolant, installation  
«sécurité»  
Vitrage «Profilit»  
Romont - Tél. 037/52 25 72



**Kowalski  
SA**

## H. Schmidt SA ●

Entreprise  
de construction  
Génie civil - Routes

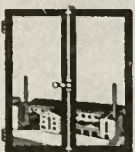
Rue de Locarno 7  
1700 Fribourg

## D. Papaux & Cie SA

Entreprise de construction  
Génie civil - Routes  
1700 Fribourg - Rue Locarno 7

**FABRIQUE DE FENETRES**  
1711 Treyvaux / Fribourg  
Tél. (037) 33 14 95

Fenêtres: bols, bois aluminium  
Eléments de façade: tout système



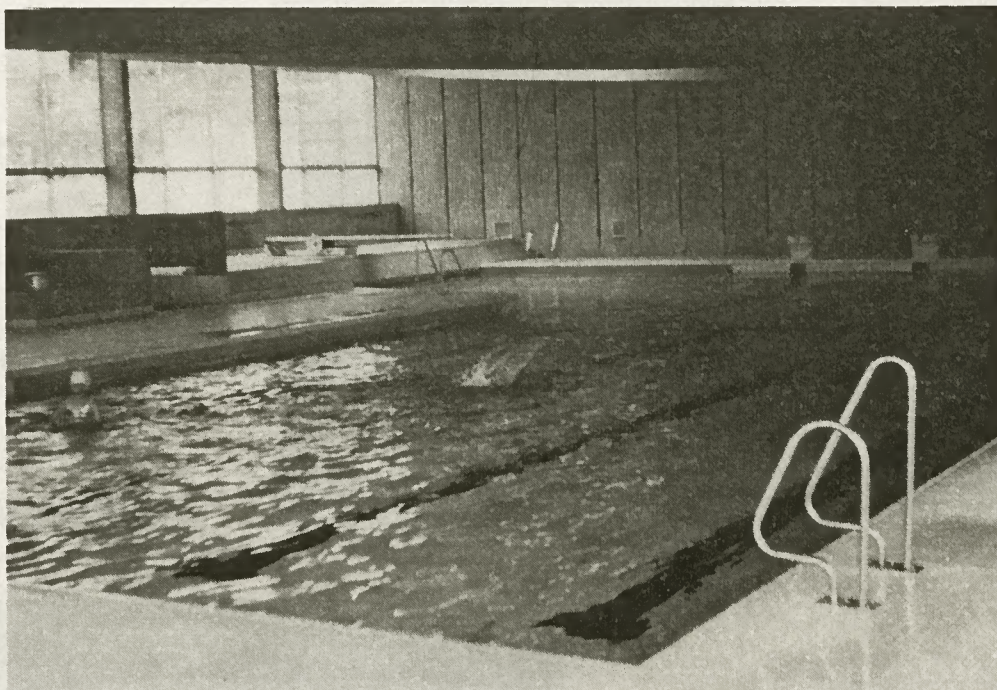
## Bischof

Meubles et agencements  
1636 Broc

Tél. (029) 6 15 54 - 6 15 56

&  
**Bugnard**

Le bassin tel qu'il se présente aux baigneurs.



Fribourg

## Une piscine couverte et chauffée à la « Cité du Levant »

(Bd) — La Société coopérative «Cité du Levant» constituée en 1966 sur l'initiative de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie et du Groupement industriel fribourgeois, a construit au quartier de Torry, vingt-sept immeubles abritant 288 appartements à loyer modéré, ainsi qu'un garage souterrain. Le Conseil d'administration de la société est composé de MM. Adolphe Merkle, administrateur-délégué de Vibro-Meter SA, président; Henri Vuille, président-directeur général de Vuille & Cie SA, vice-président; Henri Bardy, directeur honoraire de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie; Alfred Brauen, directeur de Polytype SA; Hermann Elsner, directeur des Condensateurs Fribourg SA, le secrétariat étant assumé par Alphonse Magnin, secrétaire de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie. Cette société coopérative qui est formée en majorité d'entreprises industrielles et commerciales et de leurs institutions de prévoyance, a également complété l'équipement sportif de Fribourg en construisant à la «Cité du Levant», une piscine couverte et chauffée. Le coût de celle-ci est évalué à plus de deux millions de francs. La commune de Fribourg a participé à cette réalisation en allouant un subside de 250 000 francs. D'autre part, selon une convention conclue le 17 février 1972 pour une durée de 20 ans avec la ville précitée, cette piscine —ouverte également au public— sera mise à disposition des écoles du chef-lieu fribourgeois durant au moins 26 heures par semaine, à l'exception des périodes de vacances scolaires, selon un horaire qui a été établi à cet effet.

### Caractéristiques de la construction...

Les plans de cette piscine ont été conçus par M. Charles Passer, architecte, à Fribourg. La construction est distribuée sur deux niveaux, ce qui réjouira tous ceux qui auront le plaisir de bénéficier de ce centre sociologique.

Le niveau inférieur entourant le bassin, comprend: un hall d'entrée de 40 m<sup>2</sup> avec caisse, trois vestiaires séparés avec 40 cabines individuelles et 240 casiers pour effets personnels, les installations de «foehn», lavabo et toilettes, des locaux sanitaires et techniques, une paroi de verre d'où il sera possible d'avoir une vision subaquatique du

bassin, la centrale thermique et hydraulique et un escalier permettant l'accès direct au snack-bar. Chaque vestiaire est prolongé d'un tunnel obligatoire d'aspersion d'eau tempérée.

Le niveau supérieur qui est vitré sur trois faces et couvert d'une charpente entièrement en bois, comprend: un bassin de natation, quatre pistes de nage avec une aire d'entraînement pour les enfants, un bassin à plonger, les plages avec des gradins pour accès direct au solarium, l'infirmerie, les locaux du gardien et le snack.

A l'extérieur (dans la verdure), sont aménagés un solarium de 1500 m<sup>2</sup>, des jeux et un pataugeoir d'été pour les gosses. A proximité, côté ouest, un parc à véhicules est prévu.

Relevons encore que la surface utilisable du bassin est de 312,5 m<sup>2</sup> et que sa capacité est de 546 m<sup>3</sup>. L'eau qui est chauffée par la centrale thermique est traitée et filtrée. Tous les locaux sont ventilés mécaniquement. Le revêtement du bassin est en faïence. Quant à la profondeur de ce dernier, elle s'étend de 1,20 m. à 2,30 m.

Les prix des entrées a été fixé à fr. 3.50 pour les adultes et à fr. 1.50 pour les enfants. Un système d'abonnement pour 20 entrées permettra de réduire ce tarif à fr. 3.— pour les adultes et à fr. 1.25 pour les enfants.

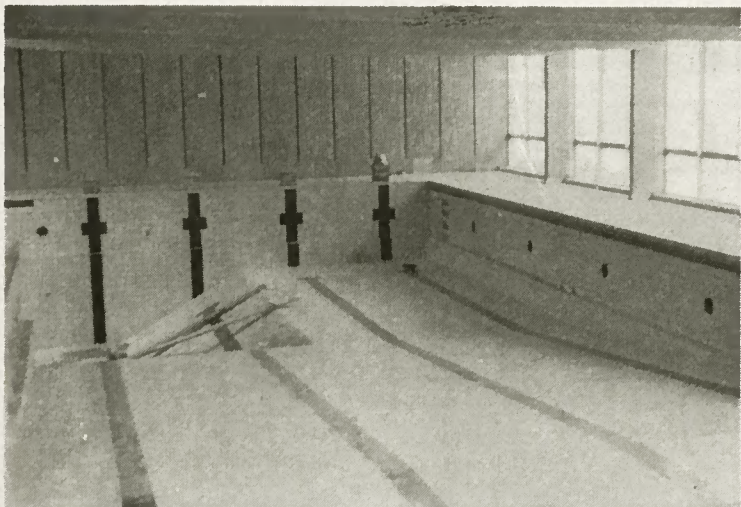
La surveillance de la piscine est confiée à des maîtres nageurs diplômés.

Située dans un cadre exceptionnellement calme, ensoleillée et entourée de verdure, la piscine couverte et chauffée de la «Cité du Levant» est vraiment une réalisation fort bien conçue pour la condition physique de la jeunesse fribourgeoise qui peut être reconnaissante aux milieux industriels groupés au sein de la Chambre de commerce ainsi que de leurs institutions de prévoyance.

Tous ces renseignements nous ont été aimablement fournis par M. Alphonse Magnin que Fribourg-Illustré félicite et remercie.

### La buvette





La faïence est le matériau utilisé pour le fond du bassin et ses parois

CONSTRUCTEUR

**J. Brandt, Bulle**

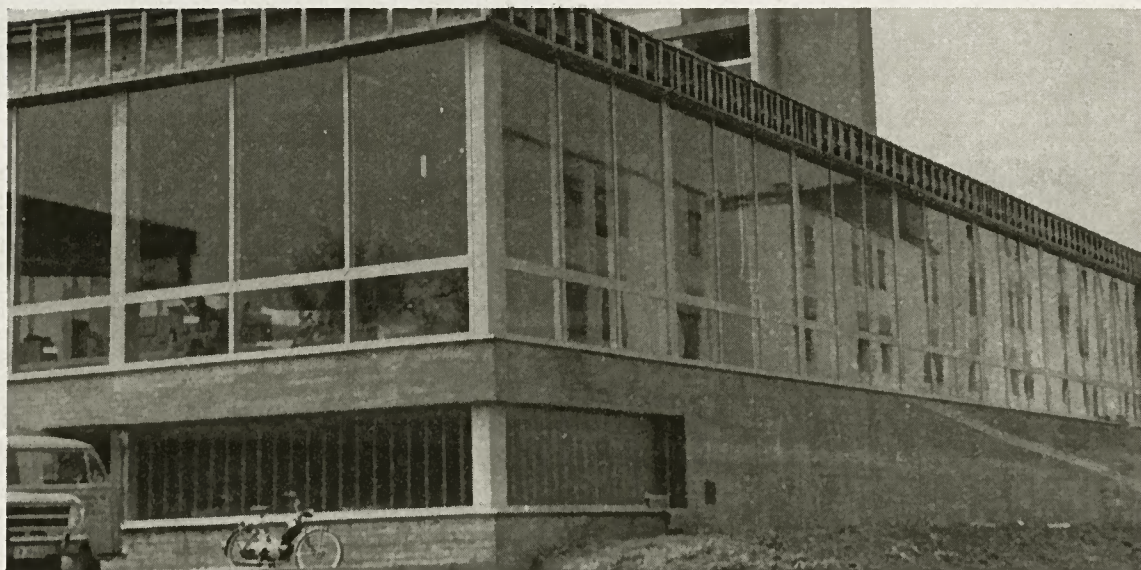
Portes et vitrages tout aluminium

**Liste des maîtres d'état  
et fournisseurs**

**J. SPICHER SA** — Serrurerie  
1700 Fribourg — Derrière les Remparts 22 — Tél. 037/22 50 48

**STEPHAN SA** — Construction métallique  
Fribourg — 037/22 35 23

**La Cité  
du Levant**



Le bâtiment qui abrite la piscine

**sassi**

Carrelage et revêtement  
Ponçage de fond

Succursale:

1700 Fribourg  
Tél. 037/ 22 84 63  
Chamblioux 37

1630 Bulle  
Tél. (029) 2 94 45  
Chemin Biffé 4

Pierres artificielles  
Rampes d'escaliers monolithes  
Éléments en béton  
Marbre

**Leva Frères**

1631 Corbières (FR)  
Téléphone (029) 5 15 45

La filtration de l'eau de la piscine  
CITÉ DU LEVANT  
et sa stérilisation par le procédé breveté  
FILTROZONE ont été réalisés par

**filtro sa**  
*traitement des eaux*

5, route de Chêne, 1207 Genève  
Tél. (022) 35 23 27 - 35 48 82

qui vouera tous ses soins à votre problème  
d'eau:  
PISCINE - ADOUCISSEUR - STERILISATION

Veuillez m'adresser sans engagement une documentation sur:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_



# Travail Petite orientation professionnelle

## Jeunesse

### Employé(e) de bureau

Lorsqu'un jeune homme ou une jeune fille termine sa formation dans un bureau, une haute école ou dans un atelier, il se retrouve toujours sur le seuil de l'âge adulte dans la peau d'un apprenti.

Son passage dans la vie pratique se fait plus ou moins péniblement, car il doit subir cette phase d'adaptation dans le monde des travailleurs avec ses problèmes, ses lois, ses horaires, ses habitudes. L'accumulation d'expériences sur une base constante ne pourra plus, en cours de carrière, servir de critère absolu.

La mobilité de l'esprit jouera un rôle déterminant chez celui ou celle qui aura à prendre des responsabilités. Produire la qualité suisse qui a fait le renom du pays est un enrichissement de techniques et de connaissances.

Dans un monde que chacun s'accorde à reconnaître en mutation, il importe plus que jamais que les jeunes gens et les jeunes filles ne connaissent pas seulement leur profession, mais qu'ils sachent le sens profond de leur travail.

(Bd) Il s'agit d'une profession qui peut s'exercer aussi bien dans une petite que dans une grande entreprise. Elle comprend presque tous les travaux à exécuter dans un bureau. Nous pensons au tri du courrier et à la préparation de la correspondance à expédier, au classement des documents (factures, rapports, fiches, commandes, etc.), passage des écritures dans des livres ad hoc, communications téléphoniques, confection de stencyls, tirage de photocopies, tenue de comptes, constitution de dossiers et parfois rédaction d'une certaine correspondance. En un mot, l'employé de bureau s'occupe de toute l'administration d'une entreprise, ce qui lui permet d'avoir de nombreux contacts avec la clientèle, les visiteurs, la direction et les employés. Ce même travail peut s'effectuer également dans les bureaux d'une administration publique, dans une entreprise commerciale, une compagnie d'assurance, une banque, une étude d'avocat, une fiduciaire, une agence de voyages, une bibliothèque, une agence de publicité, un magasin, un hôtel, un office du tourisme.



▲ Gisèle, employée de bureau à l'hôpital de Riaz.

#### Deux ans d'apprentissage...

Cette profession offre de nombreuses possibilités de perfectionnement et d'avancement, grâce aux cours spéciaux. Un apprentissage de deux ans est exigé avec des cours simultanés à l'Ecole professionnelle commerciale. Il s'étend sur trois ans pour devenir employé de commerce A, avec des cours dans l'Ecole précitée. Dans cette catégorie, l'accent est mis sur la technique comptable, le travail sur ordinateur et la mécanique. Pour ce qui concerne la formation de l'employé de commerce B, l'apprentissage est de trois ans avec cours à

l'Ecole professionnelle commerciale. Ici, l'accent est porté sur la dactylographie et les langues. Il existe aussi un apprentissage supérieur d'employé de commerce où il y a d'autres possibilités de promotion.

Pour se lancer dans l'apprentissage d'employé de bureau, il est nécessaire d'avoir une bonne formation scolaire et secondaire, des facilités en français, en orthographe, composition, arithmétique et allemand. Cette profession est embrassée aussi bien par la femme que l'homme.

(Texte et photo: Bd)

#### Apprentissage de commerce

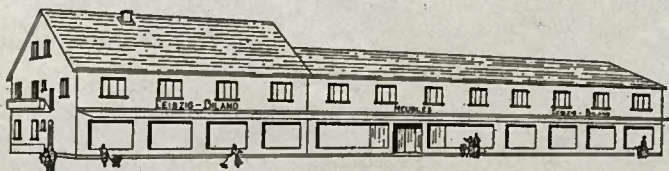
Stage pratique dans divers départements et services, ce qui veut dire meilleure compréhension des phénomènes économiques et commerciaux.

Cours d'entraînement donnés dans l'entreprise = maîtrise plus rapide des connaissances nouvelles. Durée de l'apprentissage: trois ans.

Titre délivré: certificat fédéral de capacité d'employé(e) de commerce.

# LEIBZIG-BILAND

MEUBLES



## MARLY

Tél. (037) 461525

OPTIQUE — LUNETTERIE  
Verres de contact



La marque du bon opticien

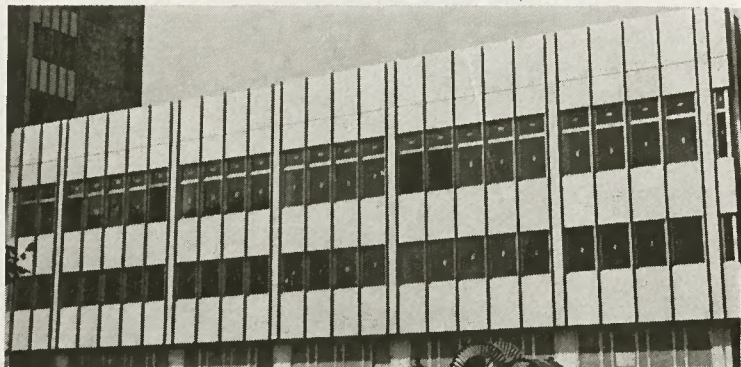
# FASSEL SA

Rue St-Pierre 26 ☎ (037) 22 98 99 Fribourg

De passage à Fribourg  
pour bien manger

## HOTEL-RESTAURANT DU MOLÉSON

Réservation au 037 24 25 98  
Fam. René Gerbex



Le bâtiment secondaire.

A quelques semaines de l'ouverture au public des locaux du nouveau bâtiment construit par l'Administration des Postes, Télégraphes et Téléphones, au centre du chef-lieu fribourgeois, Fribourg-Illustré est allé poser quelques questions à M. Henri Brulhart, administrateur postal.

#### FI — De quand date ce projet de construction?

H. B. — Les études pour la transformation et l'agrandissement des locaux actuels ont débuté en 1937 déjà. Elles se sont poursuivies de longues années et, finalement, la Direction des PTT est arrivée à la conclusion que ces travaux seraient d'un coût beaucoup trop élevé, sans pour autant permettre une extension souhaitable des locaux et des installations. La meilleure solution était de construire un nouveau bâtiment qui puisse pleinement satisfaire aux exigences futures du trafic postal du chef-lieu. C'est en 1945 que la décision a été prise pour une nouvelle construction. Deux ans plus tard, la propriété du Dr Plancherel au lieu-dit «Tivoli», était achetée par les PTT.

#### Pourquoi avoir choisi cet emplacement au centre de la ville?

L'endroit dit «Tivoli» était le seul emplacement disponible dans notre cité qui pouvait convenir à nos services. Comme il se trouve à proximité de la gare CFF, il était facile de créer une voie postale de raccordement jusqu'à la poste principale. Tous les wagons postaux partiront de cette façon être acheminés jusqu'au bâtiment. Une telle réalisation permettra une organisation plus rationnelle, alors que la desservance des trains pour le courrier «lettres» reste la même. Un travail simplifié = économie de personnel.

#### Et la conception de cette nouvelle construction?

Les plans de cette œuvre architecturale, si l'on peut l'appeler ainsi, ont été établis par les architectes Colliard et Baechler. La conception adoptée convient au service postal de Fribourg, pour la raison que tous les problèmes ont été étudiés auparavant, de manière à faciliter le travail des employés de l'administration et des facteurs. Quant à la façade en aluminium fondu, elle est l'une des rares de ce genre en Suisse. L'aménagement intérieur a également été fort bien conçu. Il s'agit de locaux modernes et bien éclairés. Chaque postier se réjouit de s'y trouver bientôt et ce sera, sauf imprévu, cette année encore.

#### Quel est l'effectif actuel à la poste principale?

A ce jour, l'effectif est de 200 personnes y compris l'Office des chèques postaux. Ce nombre ne sera pas modifié à l'avenir malgré la rationalisation, car certains employés seront occupés à d'autres tâches nous incombant nouvellement dans le cadre de l'organisation régionale.

#### Quel est votre sentiment à la veille d'entrer dans ces locaux?

Je dois avouer que j'éprouve un sentiment de satisfaction. Et aussi un sentiment de soulagement pour le personnel qui a été contraint de travailler durant de longues années dans un bâtiment qui date de 1900 et dans des conditions extrêmement pénibles. L'exiguïté des locaux s'est fait toujours plus sentir avec l'évolution d'un trafic en constante augmentation. Nous nous réjouissons donc de prendre possession de la nouvelle poste.

## Prochaine ouverture de la nouvelle poste principale de Fribourg

L'imposante nouvelle poste de Fribourg.



### Mouvement de la poste principale de Fribourg, au cours de l'année 1971

Expédition:	lettres	12 900 000
	journaux	10 088 000
Distribution:	cases et facteurs:	18 700 000 lettres
		1 062 000 colis
Paquets consignés:		502 000
Mouvement de fonds:		Fr. 1 170 000 000.—



▲ La façade sud telle qu'elle se présente.

## Extrait d'un rapport des architectes sur la construction

Le terrain sur lequel a été construite la nouvelle poste de Fribourg présente une superficie totale de 8350 m<sup>2</sup>. Le travail en infrastructure a été particulièrement pénible et a posé à l'ingénieur, M. Pierre Brasey, des problèmes techniques difficiles à résoudre. Ces

difficultés provenaient de la très mauvaise qualité des couches de terre intermédiaires qu'il a fallu traverser pour atteindre le bon sol.

Ce complexe se compose d'un bâtiment principal de 45 m. de hauteur et d'un bâtiment secondaire occupant une surface assez vaste, sur rez-de-chaussée et deux étages. La façade ouest de cette partie d'immeuble borde le quai sur 70 m. C'est à cet endroit que se trouvent les locaux d'expédition des colis avec accès direct au quai et à la

voie postale sur 90 m. de longueur. L'ensemble de l'immeuble représente un volume d'environ 85 000 m<sup>3</sup>. L'ensemble de cette réalisation aura demandé quatre ans de labeur.

Les locaux sont disposés dans les différentes étages de la façon suivante: 14 guichets et plus de 1000 cases:

### Au rez-de-chaussée:

le hall et les guichets, les cases postales, la distribution des colis, les envois en masse et la cour postale avec entrée par l'Avenue de Tivoli et la sortie sur le Criblet.

### A l'étage intermédiaire:

le hall et les guichets des téléphones et télégrammes (accessible par escalier roulant), les cabines téléphoniques, les locaux nécessaires à ce service, les vestiaires et les renseignements des téléphones.

### Au 1er étage:

l'administration postale, les locaux d'expédition des colis, le quai, les locaux d'instruction, les locaux de repos, le réfectoire et la cuisine.

### Au 2e étage:

les chèques postaux avec bureaux annexes.

### Aux 3e, 4e et 5e étages:

la direction et les bureaux du service des téléphones.

- les étages supérieurs sont destinés à recevoir des bureaux.
- au dernier étage sont aménagés des appartements.
- au 1er sous-sol: le garage pour 46 voitures, avec entrée par l'Avenue de Tivoli et sortie sur le Criblet, les vestiaires du personnel, les archives et les locaux de bricolage.
- au 2e sous-sol: la chaufferie et les abris anti aériens.

Les liaisons verticales entre étages sont assurées mécaniquement par 4 ascenseurs dans le bâtiment tour, 2 grands monte-charges de service entre le rez-de-chaussée et le local d'expédition des colis au 1er étage, 2 ascenseurs dans le bâtiment annexe.

Afin d'assurer les liaisons entre la gare CFF et le futur bâtiment postal, il a été indispensable d'élargir la partie supérieure du pont de Tivoli sur une largeur de 3,50 m. et de créer ainsi un quai ininterrompu entre la gare et la poste.

### Les éléments constructifs sont:

- le béton armé pour la partie basse des bâtiments, soit jusqu'au 1er étage.
- le béton et le métal pour la partie supérieure de la tour, soit dès le 1er étage.
- le métal pour les bâtiments annexes.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud.

Photos Bd

## Poste de Fribourg: Une œuvre architecturale

## Liste des maîtres d'état et fournisseurs

**Paul Wirz, Lausanne**  
Ventilation - Climatisation

Ferblanterie - Appareillage - Couverture  
**Gaston Duruz SA, 1700 Fribourg**

**Courant Fort et Faible**  
**Samaritaine 32, 1700 Fribourg**

**PIERO, atelier maquettes d'architecture**  
**Payerne**

**Ascenseurs GENDRE SA, Fribourg**

**Gfeller SA, Berne**

**Ascenseurs MENETREY SA, Romont**

Installations sanitaires: **R. MAURON & FILS**  
Diplômés fédéraux, **Fribourg**

Installations sanitaires:  
**BARDY Raymond, Fribourg**

Chauffage:  
**FELCHLIN SA, Fribourg**

**Ascenseurs SA Schaffhouse, 8201 SCHAFFHOUSE**  
Tél. 053/5 72 31

**Entreprises Electriques Fribourgeoises**  
**1700 Fribourg**

**NUOFFER SA**  
Chauffage - Ventilation, **1700 Fribourg**

**ETANCHEITE SA, Tivoli 5**  
**1700 Fribourg**



## La grande bénichon

de

Samedi 7, dimanche 8 et lundi 9 octobre

la

Recrotzon: dimanche 15 octobre

## montagne et de la Gruyère

### Hostellerie Saint-Georges

Menus traditionnels

Tél. 029 / 6 22 46

### Gruyères

H. Miedler, directeur

#### SORENS

Cercle des Agriculteurs

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par l'Orchestre «Dany Michel»

Menus et spécialités de Bénichon — Bar fleuri

Se recommande: Famille J. Tornare-Geinoz

Recrotzon: dimanche 15 octobre

#### BOTTERENS

Hôtel du Chamois

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par un orchestre renommé

Menus de Bénichon — Jambon à l'os

Invitation cordiale: Fam. J.-P. Schmutz-Chavallaz

Tél. 029/6 16 19

Recrotzon: dimanche 15 octobre

#### ECHARLENS

Hôtel de la Croix-Verte

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

### Grande Bénichon

Orchestre Fred Gay — Menu de Bénichon

Bonne cave — Ambiance

Invitation cordiale: M. et Mme Frossard

Recrotzon: dimanche 15 octobre

#### ARCONCIEL

Auberge des Trois-Sapins

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par l'excellent orchestre «Les Etoiles»

**Ambiance du tonnerre dictée par «Mimile»**

qui vous attend avec le sourire...

Menus et spéc. de Bénichon — Vins de 1er choix

Famille Pasquier-Berset

Recrotzon: dimanche 15 octobre

#### AVRY-DEVANT-PONT

Hôtel du Lion-d'Or

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre - Restauration

Invitation cordiale:

Famille Schafer

Recrotzon: dimanche 15 octobre.

#### AU PAFUET

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par l'orchestre Alain Morro.

Se recommande:

Famille Jolliet-Buchs

Recrotzon: Dimanche 15 octobre.

#### SALES (Gruyère)

Hôtel de la Couronne

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

### Grande Bénichon

Menus de bénichon. Orchestre «Edgar Charles»

Se recommande:

Famille A. Robadey

Recrotzon: dimanche 15 octobre

#### LA BERRA

Hôtel-Restaurant renommé

CERNIAT

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

### Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre populaire

Cantine couverte

Menus de bénichon

Gigot d'agneau et jambon de campagne.

Se recommande: Fam. Barras-Wicht 029/7 11 36

Recrotzon: dimanche 15 octobre.

## Grand bal public

HÔTEL-DE-VILLE  
LA TOUR-DE-TREME

Samedi soir 7 octobre

Ouverture de la Bénichon avec un excellent orchestre

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

Menus de Bénichon — Spécialités de la chasse  
Brasserie ouverte, restauration

Se recommande: R. Luthy-Savary

Réservez vos tables au Tél. 029/2 76 25

## MORLON Restaurant Gruyérien

Toutes les spécialités de la bénichon  
et sa bonne cave

Prière de réserver vos tables Tél. 029/ 2 71 58



## Grande Bénichon

conduite par un excellent orchestre

Dimanche 8 et lundi 9 octobre

**Recrotzon:** dimanche 15 octobre

Invitation cordiale

Famille Yerly

**SEMSALES** Hôtel-de-Ville  
Samedi 8 et dimanche 9 octobre

## Grande Bénichon

Orchestre «Charly Guis»  
Menus de Bénichon et toutes ses spéc. de chasse  
Tél. 029/ 8 51 06 Famille Grand-Pittet  
Recrotzon: dimanche 15 octobre

**CORBIERES** Hôtel de la Croix-Blanche  
Samedi 7 et dimanche 8 octobre

## Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre  
Menus de bénichon. Tél. 029/5 15 54  
Se recommande: Fam. Bulliard-Lauper  
Recrotzon: dimanche 15 octobre.

**ESTAVANNENS** Auberge des Montagnards  
Dimanche 8 et lundi 9 octobre

## Grande Bénichon

Danse sur le pont couvert Orchestre champêtre  
Jambon de campagne Vins de 1er choix  
Se recom.: Fam. Bernard Pharisa T. 029/6 21 14  
Recrotzon: dimanche 15 octobre.

**LE RUZ-HAUTEVILLE** Auberge du Lion d'Or

## Bénichon gastronomique

Restauration soignée — Jambon à l'os  
Entrecôtes aux morilles  
Cadre sympathique M. et Mme Quartenoud-Rappo

## Où aller Bénichonner?

**CHARMEY** Hôtel du Sapin  
Samedi 7 et dimanche 8 octobre

## Concert de Bénichon

par l'orchestre «Les Yetis»

**GRANDVILLARD** Hôtel de la Gare

## Grande Bénichon de la montagne

Conduite par un bon orchestre  
Jambon de campagne, gigot d'agneau, vins de choix  
»La Charbonnade«  
Tél. 029/8 11 26 Famille Pochon

**Menus de bénichon:**

Véritable salé de campagne — Spécialités de la  
chasse — Gigot d'agneau.

Tél. 029/7 11 04

Excellente ambiance

Se recommande:

Famille Daniel Seckinger

**LA ROCHE** Hôtel de la Croix-Blanche

## Bénichon gastronomique

Dimanche 8 et lundi 9 octobre  
Menus de bénichon — Cadre sympathique  
Fam. Thérèse Ramuz

**SORENS** Hôtel de l'Union  
Samedi 7 et dimanche 8 octobre

## Grande Bénichon

Conduite par un excellent orchestre  
Menus de bénichon et toutes les spécialités.  
Se recommande: Fam. Delabays-Romanens  
Recrotzon: dimanche 15 octobre.

A l'occasion de la Bénichon et du Recrotzon,  
faites une visite à  
**GRANDVILLARD** Hôtel du Vanil-Noir

## Grande Bénichon

Danse avec excellent orchestre — Cave réputée  
Grands dîners de Bénichon — Restauration soignée  
Invitation cordiale Louis Repond-Gremaud, tél. 029/8 11 51

## Au Vieux-Chalet à Crésuz

Dimanche 8, lundi 9 et dimanche 15 octobre  
Vous dégusterez dans un cadre agréable le menu de  
Bénichon.  
Ambiance dictée par l'orchestre Bach  
Réservez vos tables. Famille Ruffieux Tél. 029/7 12 86

**ATTALENS** Hôtel de l'Ange  
Samedi 7 et dimanche 8 octobre 1972

## Grande Bénichon

conduite par un excellent orchestre  
Menus de bénichon.  
Se recommande: Le comité et le tenancier

**ATTALENS** Restaurant Hôtel-de-Ville  
Dimanche 8 et lundi 9 octobre

## Grande Bénichon

**Spécialités:** Jambon à l'os — Charcuterie de  
campagne — Fondues renommées.  
Tél. 021/56 41 07 Fam. G. Perroud  
Recrotzon: dimanche 15 octobre.

**CRÉDIT** JUSQU'À **Fr. 10 000.-**  
**SANS CAUTION**  
 POUR **MEUBLER** VOTRE **APPARTEMENT**

**CHOIX INTERNATIONAL**



**NOS CRÉDITS SONT DE 30 MOIS**

sans réserve de propriété sur demande, avec suspension de versement en cas de maladie - accidents - service militaire (sel. disp. jointes au contrat).

Tous nos mobiliers sont livrés au 25 % de leur valeur au comptant — franco installés en votre appartement avec garantie — notre service de « crédit tous meubles » fera votre plan d'amortissement pour le solde — pour tout achat, vos frais de déplacement seront remboursés.

**DÉBARRASSEZ-VOUS DE VOS ANCIENS MEUBLES**

nous les reprenons au meilleur prix et en paiement partiel sur votre nouvel achat.

**NOTRE ASSURANCE CRÉDIT GRATUITE VOUS PROTÈGE VOUS ET VOTRE FAMILLE**

en annulant tout paiement du solde de votre contrat en cas d'invalidité totale ou de décès (sel. disp. jointes au contrat).

**AVEC CHAQUE APPARTEMENT COMPLET NOTRE CADEAU**

**LA CUISINE GRATUITE**

**VISITEZ**

notre cité merveilleuse du meuble

**7 ÉTAGES - 22 VITRINES**  
**7000 m<sup>2</sup> DE CHOIX**

ouverte tous les jours, sauf le dimanche, de 8 à 12 h. et de 14 à 18 h., ou à tout autre moment de votre choix, mais seulement sur rendez-vous, tél. (029) 2 66 66.

Voici quelques propositions avec amortissement mensuel de

FRANCS

<b>SALLE A MANGER</b> dés Fr. 607.— ; à crédit Fr. 695.—, acpte Fr. 152.—	<b>18.-</b>
<b>CHAMBRE A COUCHER</b> 6 pièces dés Fr. 885.— ; à crédit Fr. 1008.—, acpte Fr. 222.—	<b>26.-</b>
<b>VAISSELIER</b> bar-bibliothèque dés Fr. 985.— ; à crédit Fr. 1125.—, acpte Fr. 247.—	<b>29.-</b>
<b>SALON TRANSFORMABLE</b> sur roulettes dés Fr. 1145.— ; à crédit Fr. 1303.—, acpte Fr. 287.—	<b>33.-</b>
<b>CHAMBRE A COUCHER</b> arm. haute, pallis. dés Fr. 1585.— ; à crédit Fr. 1795.—, acpte Fr. 397.—	<b>46.-</b>
<b>SALON TV</b> fauteuil relax dés Fr. 1695.— ; à crédit Fr. 1923.—, acpte Fr. 424.—	<b>49.-</b>
<b>PAROI-BIBLIOTHÈQUE</b> 300 cm., noyer ou pallis. dés Fr. 1785.— ; à crédit Fr. 2030.—, acpte Fr. 447.—	<b>52.-</b>
<b>SALLE A MANGER</b> av. table ronde, teak ou palissandre dés Fr. 1830.— ; à crédit Fr. 2075.—, acpte Fr. 458.—	<b>53.-</b>
<b>CHAMBRE A COUCHER</b> Regency dés Fr. 2235.— ; à crédit Fr. 2533.—, acpte Fr. 559.—	<b>65.-</b>
<b>SALLE A MANGER</b> Château, chêne sculpté, 9 p. dés Fr. 2385.— ; à crédit Fr. 2700.—, acpte Fr. 597.—	<b>70.-</b>
<b>PAROI-ÉLÉMENTS</b> 400 cm. avec lit mural dés Fr. 3500.— ; à crédit Fr. 3973.—, acpte Fr. 875.—	<b>103.-</b>
<b>APPARTEMENT COMPLET</b> 2 chambres dés Fr. 2312.— ; à crédit Fr. 2627.—, acpte Fr. 578.—	<b>68.-</b>
<b>APPARTEMENT COMPLET</b> 3 chambres dés Fr. 3206.— ; à crédit Fr. 3644.—, acpte Fr. 802.—	<b>94.-</b>
<b>APPARTEMENT COMPLET</b> programme 72 dés Fr. 5985.— ; à crédit Fr. 6773.—, acpte Fr. 1497.—	<b>175.-</b>

Si vous êtes empêché de visiter nos expositions...  
**ADRESSEZ-NOUS ENCORE AUJOURD'HUI CE BON**

Nos collections détaillées vous permettront de choisir chez vous.

En choisissant aujourd'hui, vous bénéficiez des meilleurs prix avec garde-meubles gratuit jusqu'à la livraison, selon contrat.

**BON** pour une documentation gratuite

FIL

Nom, prénom :

Rue, No :

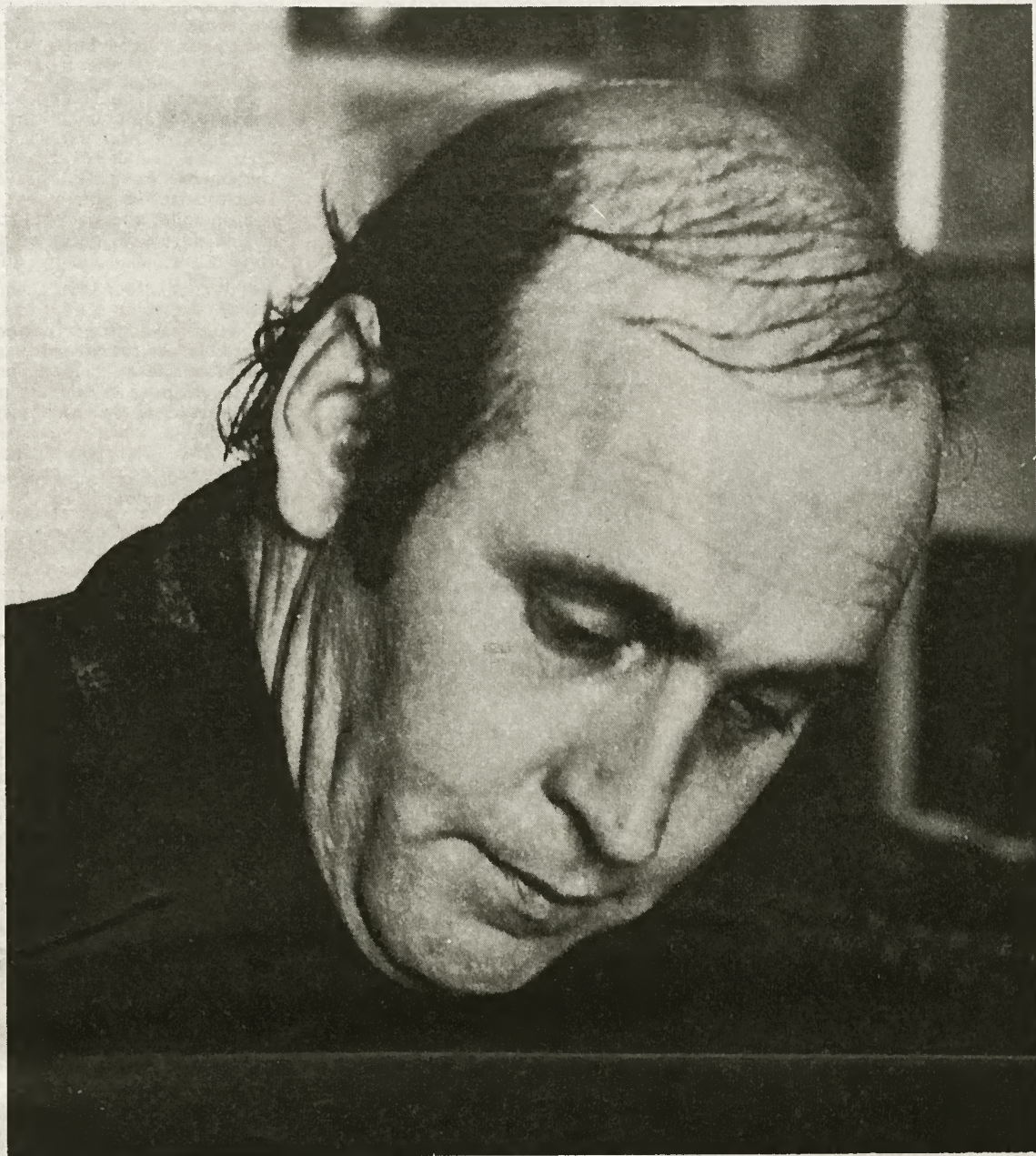
Localité :

*romand*  
**AU CENTRE SUISSE DU MEUBLE À CRÉDIT**

**Tinguely** AMEUBLEMENTS  
 1630 **BULLE**



**GRAND PARKING — SORTIE DE VILLE DIRECTION FRIBOURG — TÉLÉPH. (029) 2 66 66**



# Roger

# BOHNENBLUST

Décrire Roger Bohnenblust, l'interviewer, reproduire une discussion (longue comme d'habitude), raconter comment il savoure sa fondue, combien de verres de blanc il boit, pourquoi il fume, pourquoi il peint, non seulement ce serait une entreprise impossible, mais encore elle

serait vaine. Il faudrait le voir dessiner, le voir peindre, voir comment il trouve la ligne souple. Voir et non écrire; c'est un spectacle, un ballet sans cesse répété. Précis ou large, le mouvement est semblable, seule la ligne se fait plus stricte. Je l'ai vu copier sur un ticket de café un

portrait de Rembrandt: alors qu'il attendait le soussigné, qui, par hasard, était en retard. Je l'ai vu décorer une chapelle ou plutôt illustrer la bible, agrémenter une salle de fête, faire du portrait, représenter en larges coups un champ de course. Je l'ai vu mais il est difficile de le raconter, et, de plus, une interview de Roger Bohnenblust apporterait des mots, des phrases, mais, j'en suis certain, rien sur la peinture et sur son art. Il n'aime pas en parler, c'est pourquoi il faut le voir.

Le geste sur la toile s'imprime, il est ample, gracieux, éthéré. Il est ciel, terre, arbre, champ de course; il suggère. Moins ample, il crée danseuse et baigneuse, jongleur ou cavalier.

En écrivant ces lignes, en 1968, j'aurais dû ajouter: plus précise, la main de l'artiste détaille, dévoile l'objet, sa couleur, son brillant.

Main légère et précise, c'est celle de Roger Bohnenblust. Rapidement (mais est-ce vraiment nécessaire?) il faut se souvenir des études de cet alsacien «fribourgeois». Arts et Métiers à Vevey (section peinture), atelier d'art graphique Dessonnaz à Fribourg, Paul Colin à Paris, Musée National à Zurich. C'est dire, si l'on ne s'est pas encore



Un artiste de chez nous :



rendu compte, que la base est solide. Et si je l'écris, la raison est que comme jeune critique, j'ai eu le «malheur» d'écrire que Roger Bohnenblust avait trop de facilité. Je dirai, aujourd'hui, qu'il en a encore plus, tellement chez lui le dessin ou la couleur est naturel, inné. Je me demande si lui-même s'en rend compte.

Inné! Tout chez Roger Bohnenblust est «écrit dans la main». Je pourrais lui demander d'illustrer la Divine Comédie — il l'a déjà fait — d'illustrer l'Art d'aimer ou encore Cocteau. Cet artiste trouverait l'ambiance, le style, le ton.

Je ne dirais pas qu'il peint ou dessine sans effort. Cela serait faux. Mais l'effort n'est pas apparent, n'apparaît pas dans la représentation. C'est une peinture dénuée de transpiration, d'où cet aspect de facilité. J'ai cité Cocteau non sans raison. Ne retrouve-t-on pas chez Bohnenblust ce même aspect de fragilité, de grâce? Son art d'apparence légère, comme des jeux de mots, est en réalité étudié, savant sans pourtant être pédant. Est-ce la marche du poète dans le demi-sommeil? Clarté des jaunes, éclat des rouges, des verts sur des verts et des bleus dans les bleus, espace aérien où courent des chevaux au cou de cygne, où tournent des danseuses magiciennes, où les élégantes apparaissent furtivement, où Fribourg devient cascade de toits entre les ponts, où les trotteurs sont ballerines. Le pinceau coloré traverse

l'espace de la toile d'un seul mouvement et le même mouvement ne se retrouve pas.

La peinture ou le dessin est chez Roger Bohnenblust un «habitus» et non une facilité. C'est une manière d'être profondément marquée, gravée. Tout est dans le mouvement de sa main agile, une main qui connaît la durée du geste et son dessein, une main dirigée qui a toujours l'air de rêver.

Discuter avec Roger Bohnenblust ce n'est pas attendre une réponse orale de sa part, mais plutôt un geste si ce n'est une matérialisation de son geste, un dessin.

Q. — Que pensez-vous des champs de course?

R. — Silence, geste, hésitations, dessin.

Q. — Que représente Fribourg pour vous et votre art?

R. — Silence, geste, esquisse, dessin.

Il est difficile, en effet, d'interroger Bohnenblust. Ou alors il faut écrire la question et simplement, illustrer la réponse. Ce serait, en effet, la meilleure présentation possible de cet artiste.

Peinture certes, souple, ample, mouvementée, mais aussi un dessin, non pas l'esquisse. Bohnenblust continue à rêver mais sa main se fait précise. La

▲ Costumes du Valais

► Costumes de Nidwald-Obwald

Une position un peu particulière pour peindre





mine compose en traits cursifs et nerveux. On sent non pas l'effort mais la maîtrise, l'attention. Le dessin devient orfèvre. Je verrais Bohnenblust graver le métal. Pourquoi ne l'ai-je jamais vu pratiquer ce genre? N'aurait-il pas cette patience artisanale?

J'ai en souvenir ces fantastiques dessins illustrant la Divine Comédie ou encore un dessin dont le titre m'échappe qui avait été primé à la «Mostra» (Bianco-Nero) d'Ancona (Italie). Subtil et mouvementé, touffu tout en étant précis, ces dessins sont, peut-être, l'expression la plus raffinée de l'art de Bohnenblust. Ceux-ci sont, par ailleurs, à la base de certaines décorations et je pense tout particulièrement à la décoration murale «La Résurrection» de la chapelle de l'école secondaire des garçons, chapelle méconnue qui contient des décorations de Roger Bohnenblust.

Si je commence à être systématique, analytique, je quitte le portrait de l'artiste. En effet, Bohnenblust possède cette sorte d'esprit que l'on dit «à tiroirs» et il les ouvre tous sans en refermer un seul. Voilà une raison de plus pour ne pas l'interviewer.

Il faudrait parler encore de tous les aspects méconnus de Bohnenblust: décoration, illustrations satiriques (avez-vous reçu une fois ses vœux à Nouvel-An?) etc... Un livre épais y suffirait juste.

Mais quelques lignes encore. Bohnenblust a travaillé au Musée National à Zurich et cela paraît sans importance. Cependant lorsque l'on voit la série que cet artiste a consacrée aux costumes, ce fait prend une signification car c'est là sans doute qu'il a pris ce goût de la précision, ce style démonstratif. Chaque détail est retracé, chaque élément décoratif est repris avec patience et goût. Ils me font penser à des dessins d'entomologistes. Son art veut être parfait dans la description, exact au plus haut point. Et alors, cette main qui rêvait en peignant des chevaux ou des danseuses, cette main qui suivait les volutes de la fumée, cette main devient disciplinée, rigoureuse.

Le poignet poursuit le rêve du tableau non encore peint et la main amplifie son geste. La toile faite, la main continue le mouvement du peintre. Elle n'est que son prolongement, elle n'est que l'exécutrice, le peintre continue de rêver. Et si vous rencontrez Bohnenblust vous le reconnaîtrez tout de suite, sa main est toujours en mouvement. Elle dessine dans l'espace des œuvres que nous ne connaîtrons jamais ou bien possède-t-elle une mémoire car l'artiste n'en a que fort peu, j'avais rendez-vous avec lui pour manger une fondue, c'est-à-dire pour discuter. Puisqu'il n'est pas venu, je n'ai pas pu faire une interview.

Claude Pochon



Costumes du Tessin

Costumes de Fribourg et ses districts

Un regard plutôt sévère





## Grande Bénichon de Châtel-St-Denis

Dimanche 15 et lundi 16 octobre  
Recrotzon: dimanche 22 octobre

**Dimanche 15 octobre dès 14 h. 30**

Grand cortège folklorique.  
Trois corps de musique — Nombreux groupes  
Groupement des sociétés châtelaises  
Chars folkloriques — Pont de danse.  
Productions données par les participants au cor-  
tège — Danse du Conseil communal.

CHATEL-ST-DENIS

Buffet de la Gare

### Spécialités de la chasse

Jambon à l'os et choux — Gigot d'agneau —  
truites de rivière — Fondue dzodzette

Où l'on mange bien, on y revient...

Parc à disposition

Gaby et Lonlon

CHATEL-ST-DENIS

Au Cercle d'Agriculture

Dimanche 15 et lundi 16 octobre

### Josi organise

### un BAL de Bénichon

conduit par un excellent orchestre  
De bons vins avec la fondue fribourgeoise  
Le jambon à l'os et ses spécialités

Ambiance paysanne

Fam. Villard-Jaquier, tél. 021/56 70 53

CHATEL-ST-DENIS

Restaurant de la Place

### Ambiance de Bénichon

Jambon à l'os — Gigot d'agneau — Civet de  
chevreuil.

Fam. R. Périsset

Si vous désirez...

des chaussures à la mode et de qualité pour danser  
à la Bénichon de la Gruyère et de Châtel vous  
trouverez ce qu'il vous faut chez

### Claude Genoud

Grand-Rue 81

Châtel-St-Denis

CHATEL-ST-DENIS

### A la Crèmerie

Spécialités de glaces et meringues à la crème.  
Coupes de fruits

Ambiance agréable

M. et Mme A. Périsset

CHATEL-ST-DENIS

Café de la Veveyse

### Grande Bénichon

Menus de bénichon: Jambon et saucisson de la borne  
Civet de chevreuil à la crème — Ambiance de fête  
Entrecôte du patron — Vins de 1er choix.

Famille Berset

CHATEL-ST-DENIS

Hôtel de la Croix d'Or

### Grande Bénichon

conduite par un excellent orchestre  
Ses spécialités et ses bons vins

Famille Delley

MAURICE MAILLARD

Châtel-St-Denis

Pains d'anis et cuchaules pour votre Bénichon

### Boulangerie - Pâtisserie

Au Tea-Room **DO-RE-MI** — Meringues et canapés Maison

Toutes vos opérations  
de banques traitées  
aux meilleures  
conditions par

**V**otre banque

Banque

Populaire

Suisse Fribourg

Succursales: Bulle, Châtel-St-Denis, Morat, Romont



Proclamation de membres d'honneur par M. Constant Oberson, président.

(Bd) Fondée en 1965, la fanfare paroissiale d'Ursy qui groupe des musiciens de sept communes, compte actuellement 57 membres et 17 majorettes. Cette année, une quinzaine de jeunes suivent les cours de musique dans le but de renforcer encore cet ensemble musical connu loin à la ronde pour la qualité de ses concerts. Excellamment dirigée par M. Louis Mugny, professeur, à Romont, cette fanfare villageoise a participé l'année dernière à la Fête des Vendanges de Morges, à la kermesse de la paroisse de St-Blaise, au Comptoir de Fribourg et au Carnaval de Monthey. En 1969, elle a organisé la Fête des Musiques de la Glâne et elle a

inauguré un drapeau et des uniformes. Le concert du printemps dernier a fait salle comble plusieurs fois et le «Mathieu Show» des majorettes fut d'une éblouissante beauté. Le dynamisme de M. Constant Oberson qui assume la présidence depuis la fondation de cet ensemble musical, y est certainement pour quelque chose aussi. Il faut encore relever que la jeunesse d'Ursy et des environs s'intéresse à la musique de cuivre, raison pour laquelle cette fanfare paroissiale marche vers un bel avenir. Nous la retrouverons au cours de l'hiver prochain, à l'occasion de sa soirée annuelle.

Photos G. Bd

## Flashes du canton

### La fanfare d'Ursy marche vers un bel avenir



▲ Une image du «Mathieu Show» présentée par les majorettes.

◀ La fanfare d'Ursy et son directeur, M. Louis Mugny.

### Noces d'or

C'est entouré de leurs trois enfants et treize petits-enfants, que M. et Mme Louis Borcard-Raboud de Grandvillard, fêtaient leurs noces d'or. M. Borcard qui est titulaire de la médaille «Bene Merenti» avait 80 ans le même jour. Toute la famille assista à une messe dite par l'abbé Paul Chollet, puis le couple jubilaire bénéficia des productions du chœur-mixte et d'un groupe de musiciens. Un repas a ensuite permis à chacun de fraterniser en formulant des vœux à M. et Mme Borcard dont Fribourg-Illustré s'associe avec joie.



Photo Fleury

## Un troubadour dans le « Mariage forcé » de Molière

(Bd) Le château de Gruyères a toujours été un site qui attire un grand nombre de touristes du monde entier. Son histoire a retenti aux quatre coins du pays, grâce au troubadour de la cité comtale, Françoise Rime. Avec ses chansons historiques et sa guitare, elle charme son auditoire à chaque fois. Le dernier bouquet de chansons de cette mignonne gruérienne a obtenu un très grand succès.

C'est dans la cour du château qu'un spectacle de choix a été présenté récemment aux hôtes de la Gruyère, aux touristes et à la population de la cité. Après le tour de chant de Françoise, ce fut Molière qui fut emmené

sur les planches par notre regrettée Marguerite Cavadasky. Cette grande comédienne est décédée quelques jours seulement après avoir séjourné à Gruyères. Elle a servi l'art et la cause de tout son talent et de sa haute intelligence. Son exemple vivra.

Divertir le public, tel était le but de la compagnie Paul Pasquier qui joua avec un talent admirable «Le mariage forcé». Chacun a ri et apprécié la bouffonnerie de cette pièce. Elle piquait un public recueilli dans le silence et l'obscurité de l'esplanade du château. Une soirée de détente agréable que beaucoup n'ont pas manquée. Les



Marguerite Cavadasky présente le spectacle devant la chapelle St-Jean.



acteurs qui entouraient Paul Pasquier, un ami de Gruyères, étaient Gil Pidoux, René Serge, Valérie Sax, J.-D. Pernet, J. Dubuis, J. Ancelot et F. Schneiter. Tous ont reçu les applaudissements qu'ils méritaient. Ont prêté leur concours à ce spectacle estival, la Fanfare du Pont qui branle dirigée par M. Maurice Bussard, le Groupe choral des costumes et coutumes et le Chœur d'enfants sous la direction de M. Jean Despond.

Photos G. Bd

La troupe de M. Paul Pasquier.

## Flashes

### du canton

(Bd) La Société de développement de Châtel-St-Denis présidée par M. Michel Pilloud a organisé dans la pittoresque station touristique des Paccots, la Mi-Eté et fête des Armaillis. Cette manifestation populaire débuta le samedi soir par un bal sur le pont de danse aménagé en plein air. C'est à cet emplacement également, que la messe des Armaillis fut célébrée le dimanche matin, en présence de nombreux vacanciers et touristes. Au cours de l'après-midi, un concert a été donné par deux joueurs de cor des alpes, et la fanfare improvisée de M. Sami Barbey, laquelle était composée de musiciens de la région. MM. Denis Terreaux de Sâles et Francis Favre du Crêt, ont interprété de savoureuses chansons du terroir. S'il n'y avait par contre que très peu de bredzons et dzaquillons, c'est que beaucoup de paysans étaient occupés aux fenaisons et que la plupart des armaillis n'avaient pu s'absenter de leur chalet.

Cette rencontre estivale entre touristes et gens de la montagne, a tout de même obtenu son succès. Pour donner plus de panache à cette manifestation qui aura lieu chaque année à la même date, la Société de développement de Châtel-St-Denis a formulé le vœu de nouer des liens d'amitié avec la société des Armaillis de la Veveyse fribourgeoise, ceci dans le but d'organiser une véritable fête populaire l'an prochain aux Paccots.



M. Barbey dirige sa fanfare improvisée sur le pont de danse.

### Les Paccots: Mi-Eté et fête des Armaillis

Un groupe d'armaillis de la Veveyse.



Photos G. Bd



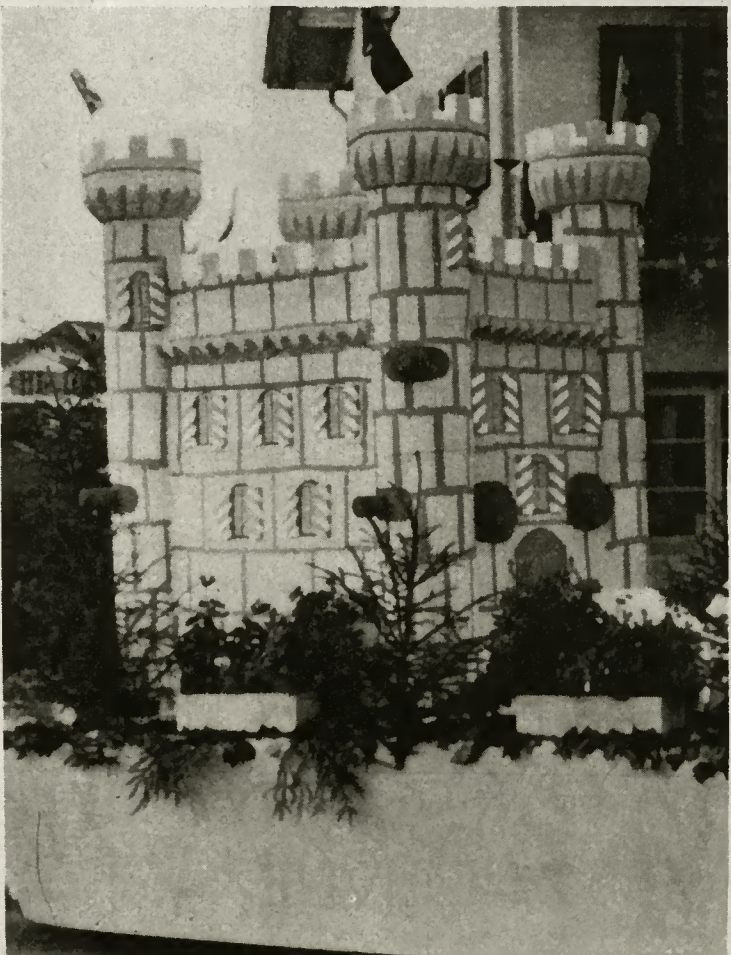
Le Conseil communal in corpore de Lentigny

Photos Bd

Le char de la potence



Un magnifique château de rêves



(Bd) C'est ainsi que notre pays commémore le serment consigné dans le Pacte fait en l'an de grâce 1291 au début du mois d'août où les hommes des vallées d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald jurèrent de se prêter secours en toutes circonstances. Cette alliance conclue en vue du bien public, de la sécurité, de la liberté et de la sauvegarde de la paix, a le mérite d'être très constructive dans notre canton.

S'il est saisi dans sa plénitude, le pays est une valeur accrochée à la pérennité. Il est la vaste rencontre abstraite de ceux qui, au nom de grands sentiments se sentent proches les uns des autres. Il est aussi le coin de terre de tous les jours, la maison familiale, le modeste repli de terrain où les cloches de l'église appellent à jamais à la rencontre du village.

#### Dans un village de la Broye...

Fribourg-Illustré a décidé de participer chaque année à la manifestation du 1er août dans une localité de notre canton. Cette année, il s'est rendu à Lentigny où la sobriété de la population caractérise la cérémonie patriotique.

Sous le patronage de cette commune, des dirigeants des sociétés locales et maîtres d'école de Lentigny et de Corserey, une manifestation empreinte de grandeur, d'audace et de simplicité, s'est déroulée dans ce village broyard en ce 1er Août 1972. Un cortège emmené par la fanfare d'Autigny et composé des enfants qui représentaient tous les métiers, de nombreux chars et groupes costumés, a traversé toute la localité. Les chars les plus remarquables furent «Les Fileuses» du Groupement des dames, «Le Château» monté par la société de tir et la section de la FCOBB, «La Potence» et son groupe folklorique, «L'Echanson et les chansons» du chœur-mixte, les agriculteurs et les jardiniers. Le Conseil communal de Lentigny in corpore y participait avec la robe d'avocat, alors que le Conseil paroissial avait requis la tenue de capucin.

Que de monde aussi pour écouter dans ce village essentiellement agricole, l'allocution de circonstance prononcée par M. Jean-Pierre Morel, vice-syndic de Lentigny. Ce dernier a su mettre l'accent sur la modestie et le patriotisme du peuple suisse. Cette leçon d'histoire liée aux traditions du Pays de Fribourg, est enracinée dans la terre sur laquelle nous vivons et que nous devons protéger pour que chacun y trouve son bonheur, ajouta-t-il.

Un feu, symbole de notre fête nationale, a ensuite réuni tous les participants du cortège et la population au centre du village. Ce fut le point final de cette manifestation folklorique, familière et solennelle. Bravo aux organisateurs, car tout a été parfaitement réussi.



## NOTRE FÊTE NATIONALE

De la  
grandeur,  
de l'audace,  
du  
patriotisme

ENTREPRISE DE BATIMENT  
ET TRAVAUX PUBLICS  
CONSTRUCTION DE ROUTES  
TRAVAUX EN MONTAGNE  
PLANS ET DEVIS

## Gurtner Frères Albeuve

1661 ALBEUVE

Tél. (029) 8 11 15

Chèques postaux 17 - 3823



## Hôtel de l'Ange Albeuve

Dans un cadre sympathique et une salle très rustique,  
vous pourrez déguster nos spécialités:

Jambon à l'os  
Fondue fribourgeoise  
Menu de chasse sur demande

Fam. P. Beaud-Pythoud

Tél. (029) 8 11 13



## CUISINES MODERNES

Agencements complets de cuisines, y compris les  
appareils ménagers

Devis et projets sans engagements

Maîtrise fédérale

Téléphone (029) 8 13 51

Castella Frères

1661 NEIRIVUE

Exclusivité FI

# Bonjour, Monsieur le syndic d'Albeuve - Les Sciernes



Augustin Gurtner, 53 ans, père de quatre enfants, entrepreneur, syndic d'Albeuve et député, a bien voulu accepter une interview de *Fribourg-Illustré* qui se fait une joie de présenter sa commune.

**FI - Quels sont vos responsabilités?**

A. G. - Je suis membre du Conseil communal d'Albeuve depuis le 16 mars 1958 et syndic depuis 1966. Je suis responsable de l'Administration générale et des finances, tout en étant également député au Grand Conseil fribourgeois et membre de certaines commissions.

▼  
Une vue du village d'Albeuve



**Quels sont vos problèmes actuels?**

Les problèmes actuels d'une commune sont fort nombreux. Après la réalisation d'une grande part des équipements nécessaires, soit routes, adduction d'eau, épuration, nous nous penchons aujourd'hui sur l'étude du plan d'aménagement général. Il faut également songer aux améliorations des voies d'accès en montagne. Un projet a été déposé. Nous sentons, d'autre part, la nécessité d'aller de l'avant, afin de ne pas être dépassé par les événements.

**Quelle est la situation économique de votre commune?**

Bien que la dette communale soit très lourde, mais malgré tout équilibrée, les contribuables ont consenti de gros sacrifices pour notre équipement et l'aide des pouvoirs publics a également été appréciée.

Albeuve compte aujourd'hui quelques entreprises valables et l'on peut prétendre un développement plus conséquent encore, car il faut être optimiste. Nous devons aussi nous tourner vers le tourisme qui pourrait devenir un apport intéressant, car la région des Sciernes et des Prés d'Albeuve bénéficie de possibilités exceptionnelles.

## Composition du Conseil communal

**Augustin Gurtner:** syndic, responsable de l'administration générale et des finances.

**Paul Beaud:** vice-syndic, écoles et travaux publics.

**Ernest Beaud:** police, feu et constructions

**André Tena:** eaux.

**Edmond Beaud:** agriculture et forêts.

## LES SCIERNES:

**Germain Delacombaz**  
**Albert Pythoud**

Ces deux conseillers communaux qui suppléent aux distastères d'Albeuve, assument toutes les charges communales pour le village des Sciernes.

**Albert Pythoud**  
**André Tena**

Tous deux représentants du Conseil communal au sein du comité de la Société de développement.

## ADMINISTRATION COMMUNALE:

**Raphaël Beaud:** boursier.

**Jean-Louis Castella:** secrétaire.

**Romain Beaud:** percepteur d'impôt.

**Mme Cécile Beaud:** agent AVS.



## Hôtel-Restaurant de Lys

Région idéale pour de saines vacances

Confort et accueil sympathique

Tranquillité

Parc

Tél. (029) 8 11 31

Fam. A. Pythoud-Jungo

1831 Les Sciernes sur Albeuve

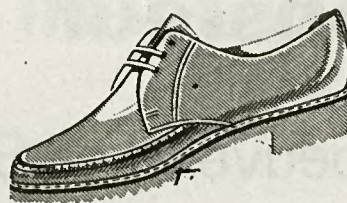


## Beat Moret

Ebénisterie spécialisée  
pour la fabrication de panneaux

1661 Neirivuo

Tél. (029) 8 12 37



Pour tous genres d'excursions  
«petites ou grandes»  
vous trouverez la chaussure  
appropriée chez

**J. Pythoud  
Chaussures**

Albeuve Tél. (029) 8 13 80

## Coopérative Concordia

Marchandise de qualité  
(escompte)

1661 Albeuve Tél. (029) 8 13 64

## Alphonse Grangier

Fabrique de meubles de style  
20 ans d'expérience

1661 Albeuve Tél. (029) 8 12 17



# RITEX

Succ. de Neirivue

Notre maison est connue comme spécialiste pour la fabrication de vêtements pour hommes. A Neirivue nous fabriquons des pantalons de haute qualité.

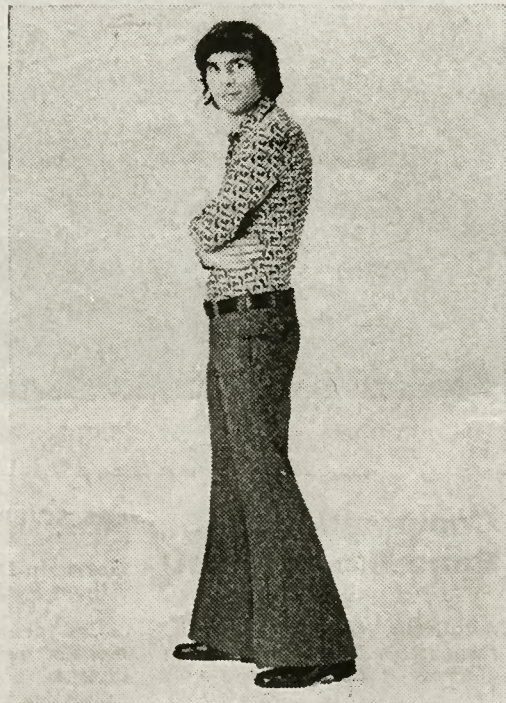
Eventuellement vous pourriez trouver chez nous le poste de travail que vous cherchez. (Nous adressons cet appel spécialement aux femmes). Nous vous offrons la possibilité d'un apprentissage de 2 ans avec certificat de capacité. Mettez-vous en contact avec notre chef d'atelier, M. A. Scacchi.

## RITEX SA

Téléphone (029) 8 12 13

Fabrication de vêtements

1661 Neirivue



**ORENA**

Pantalon mode illustrant le jeans-look. 2 poches sur le devant, larges passants de ceinture. Forme évasée du bas. Coupe dos subtile.

Modèle RITEX





### Dans quel sens entendez-vous porter le développement d'Albeuve?

Les Sciernes ont une vocation touristique. Albeuve s'achemine vers l'industrie et l'artisanat. L'agriculture joue encore bien le rôle qui lui est destinée. L'analyse qui a été faite sur la région des Sciernes et des Prés d'Albeuve, nous a permis de constater les avantages certains de la contrée qui sont dus spécialement à la beauté du site, lequel est retiré des grandes voies de circulation bruyante. De plus, l'endroit en question offre un calme et un séjour agréable de premier ordre. Son orientation et sa configuration permettent de mettre en valeur un coin de pays fort pittoresque.

### Quel est l'équipement actuel de cette future station touristique?

Les Sciernes, belvédère privilégié, face aux Vanils, se doit de connaître un développement réjouissant, ces prochaines années. C'est d'ailleurs devenu un petit village connu loin à la ronde pour son charme et sa nature aimable. Actuellement, elle comprend une Maison de repos «Le Rosaire» réservé uniquement aux dames, un préventorium fribourgeois destiné aux enfants, deux chalets de vacances pour les colonies, deux hôtels-restaurants rustiques de très bonne réputation, un magasin d'alimentation et un tea-room, une cabane propriété du ski-club, une remontée mécanique et

trente-six chalets de vacances ou de résidences secondaires.

Pour ce qui concerne le village même d'Albeuve, un hôtel-restaurant appartenant à la commune, accueille les touristes et gens de passage dans une sympathique salle à manger où des meubles de style donnent un cachet particulier. Les commerces y sont fort bien achalandés. Albeuve se présente comme une localité ouverte et moderne. Cette dernière a l'avantage de posséder un bureau de notaire et le siège du Cercle de la Justice de Paix des villages environnants. Les maisons sont bien entretenues et fleuries. Toutes les rues ont été asphaltées et sont d'une propreté exemplaire. Nous tenons à relever qu'il y a cinquante-deux lits à disposition des touristes de passage dans les deux villages.

### Pouvez-vous nous dire ce qui a déjà été fait et ce que la commune envisage pour l'avenir?

Pour Albeuve, un important remaniement parcellaire a changé la situation agricole de la commune. Toutes les canalisations et collecteurs d'égoût du village ont été posés à neuf. L'adduction d'eau a été réalisée récemment et un réservoir de 500 000 litres a été construit à la sortie des Gorges de l'Evi. A côté de ce dernier, se trouve un réservoir de même contenance alimentant la commune de Neirivue. Ils sont jumelés pour qu'en cas d'incendies dans l'une ou l'autre des communes, chacune puisse bénéficier de la

totalité de la capacité des deux réservoirs. Toutes les conduites sont neuves et dix-sept hydrantes ont été installées.

Pour les Sciernes, une station a été construite (la première du canton) en raison de la cuvette dans laquelle se trouve ce village. Il a fallu aménager un immense puits perdu. La route qui conduit d'Albeuve aux Sciernes a été reconstruite et asphaltée. Elle permet un déroulement normal de la circulation dans les deux sens. En plus du réservoir de 300 000 litres existant, la construction d'un réservoir de même capacité a été construite dans le but de pouvoir étendre le réseau d'eau dans tout le village et permettre une extension future. L'eau potable qui alimente les Sciernes actuellement provient des sources qui ravitaillent le réservoir d'Albeuve. La conduite qui descend les Gorges de l'Evi a été installée sous une passerelle construite sur une longueur de 34 m. située à une hauteur de 32 m., afin de la protéger des éléments naturels de la montagne. Toutes ces réalisations ont provoqué de fortes dépenses à la commune. De telles initiatives ont réjoui la population qui bénéficie ainsi d'une eau pure et non polluée. Cette passerelle invite le promeneur à emprunter un sentier de montagne très agréable qui permet une jolie excursion pédestre.

### Et sur le plan scolaire, qu'en est-il exactement?

Les responsables de l'instruction publique envisage un regroupement scolaire entre les villages de Neirivue, Lessoc, Montbovon et Albeuve. Les autorités communales sont conscientes de ce problème et c'est avec confiance qu'elles voient l'avenir d'une solution. Pour notre commune, le regroupement scolaire est déjà fait depuis quelques années. Les enfants des Sciernes sont conduits à Albeuve par bus. L'ouverture d'une classe d'orientation dans le cadre des communes de l'Intiamon est réalisée. Nous participons financièrement à la construction de la nouvelle école secondaire de la Gruyère, à Bulle.

Une image des Sciernes.

## Un site touristique : Les Sciernes



La passerelle des Gorges de l'Evi, sous laquelle se trouve la conduite d'eau.

# Ebénisterie Industrielle SA

Anciennement Ed. Gremion & Fils

**1661 Neirivue/FR**

Tél.: (029) 8 11 81 (4 lignes)

Telex: EISA CH 36.243

Menuiserie intérieure et ébénisterie de série pour l'immobilier

Production en série de travaux spéciaux sur commandes

Production d'éléments standardisés



Fabrique de meubles

Production de nombreux programmes de meubles et salons (moderne ou style)

Grand hall d'exposition attenant à l'usine: 1000 m<sup>2</sup>

## Garage de Neirivue

Agence Chrysler - Simca - Sunbeam  
Agence officielle tracteurs Hurlimann

**Chambettaz Joseph & Fils**  
Tél. (029) 8 12 12

Salon de coiffure

## 7 de Cœur

Tous les soins du cheveu

Jeannette Vionnet  
1661 Albeuve Tél. (029) 8 15 14

## Auberge Comba

Chez Tante Marthe

1831 Les Sciernes d'Albeuve en Gruyère  
Téléphone (029) 8 11 44

Hôtel moderne - Chambres avec  
tout confort - Pension - Cuisine  
soignée

Restaurant style du pays

pour repas d'affaires, de Conseils  
d'administration, familles, maria-  
ges, sociétés, etc.

**SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES RÉGIONALES ET FRANÇAISES**

## Henri Beaud

Agencement de cuisine



**Albeuve**  
Tél. (029) 3 55 60

## Chez Benoît

Sport - quincaillerie - alimentation

Vins - eaux minérales

Bazar - mercerie

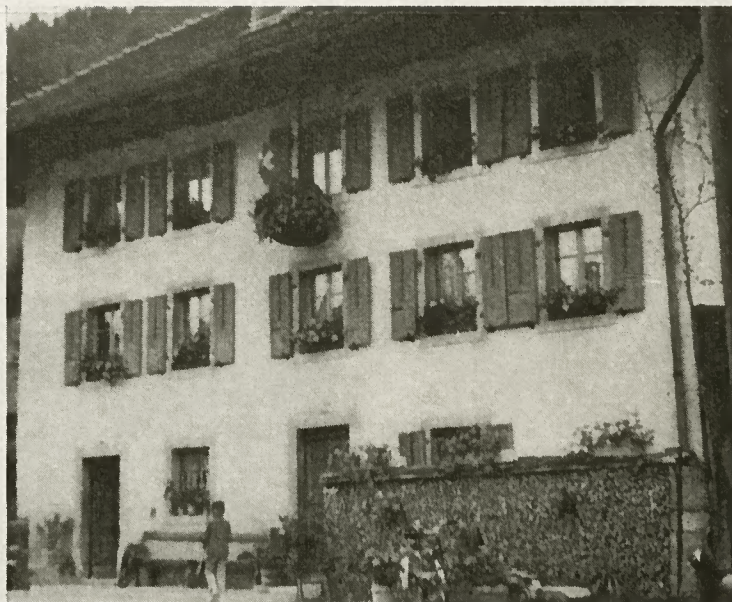
(Timbres escompte)

**1661 Albeuve** Tél. (029) 8 11 80

Exclusivité FI

# Bonjour, Monsieur le syndic

► Une belle décoration florale.



**Votre commune souffre-t-elle d'une pénurie de main-d'œuvre?**

Légèrement. Certaines entreprises et les établissements hôteliers ont de la peine à obtenir la main-d'œuvre nécessaire. Celle-ci est recrutée en bonne partie sur place et dans les environs. Les ouvriers étrangers sont d'un apport très intéressant pour les entreprises et industries de notre commune qui occupent près de cent personnes.

**Les grands problèmes de l'heure, tels que l'épuration des eaux, l'incinération des ordures et aménagement du territoire, sont-ils déjà résolus chez vous?**

L'aménagement du territoire est déjà en travail, l'adduction d'eau est réalisée pour les deux villages, et le réseau routier en partie construit. Le remaniement parcellaire a été fait et la station d'épuration des Sciernes marche admirablement bien. Le collecteur d'égoût étant partiellement construit, il reste encore le problème de l'incinération des ordures qui ne peut être envisagé pour l'instant, pour la raison que nous devons remblayer un certain nombre de fossés.

**La commune d'Albeuve possède-t-elle des institutions?**

Toutes nos institutions se trouvent dans le village des Sciernes. Il y a le Rosaire qui compte 80 lits. Cet établissement de repos est exploité par les Sœurs dominicaines de la Présentation dont le siège social est à Tours/France. Nous avons aussi le préventorium fribourgeois qui peut accueillir plus de soixante enfants, l'aérium, le chalet de vacances à l'année et la colonie de Romont.

Les Sciernes sont desservis par la ligne Montreux-Oberland bernois (MOB), alors qu'Albeuve l'est par les GFM.

L'église d'Albeuve qui a été reconstruite en 1879, a été complètement rénovée récemment. Elle abrite un magnifique chemin de croix et de belles orgues. Le chef spirituel de la paroisse est l'abbé Henri Monnard. Le chapelain des Sciernes est l'abbé Jean Overney.

**Qu'en est-il sur le plan industriel?**

Albeuve compte une entreprise de maçonnerie et génie civil, une entreprise de construction de chalets et menuiserie, une fabrique de meubles et agencements de cuisines, un atelier de menuiserie et d'ébénisterie et une fabrique de meubles de style. Ces industries occupent le 80 pour cent de main-d'œuvre suisse.

**Et l'agriculture, comment se présente-t-elle?**

Actuellement, nous avons encore des exploitations très valables. Nous avons enregistré une diminution de 14 exploitations en quinze ans, mais la quantité de lait est pratiquement la même. Les agriculteurs arrivent à vivre sur leur domaine, malgré que bon nombre de granges ont été transformées en usines ou en appartements. Depuis que l'industrie s'est implantée chez nous, il manque toujours plus de locaux agricoles. Le remaniement parcellaire a favorisé la mécanisation de l'agriculture et la nouvelle adduction d'eau a été bienfaisante pour l'abreuvement du bétail en montagne comme en plaine. La fabrication du fromage a disparu et le lait est centrifugé sur place. L'agriculture est pour ma part, assez bien comprise chez nous. Nous pourrions continuer à offrir à la population et à nos estivants, de bons produits de notre région. Ce qui nous fait également très plaisir, c'est de savoir que quelques jeunes gens de la commune s'intéressent encore à l'agriculture et que la relève sera ainsi assurée.

**Avez-vous des soucis sur de futures réalisations?**

Nous continuerons l'aménagement du réseau routier qui est déjà en partie asphalté, la correction de la route Bulle - Montbovon sera pour nous une grande satisfaction et néanmoins un grand souci sur le plan financier, car la participation de la commune est assez élevée. La part communale à l'école secondaire de Bulle, le financement de l'endiguement provoque des soucis à toutes les communes de la vallée, l'aménagement général du territoire, la

route reliant les Sciernes, les Prés d'Albeuve et les alpages, ainsi que l'extension du réseau d'égoûts du village des Sciernes.

**Quels sont les loisirs de la population de vos deux villages?**

Les habitants d'Albeuve et des Sciernes s'adonnent spécialement au ski, à la musique, au chant et au théâtre. Le chœur-mixte de l'Intiamon qui porte le costume fribourgeois et qui groupe des chanteurs de plusieurs villages de la Haute-Gruyère tente de maintenir ce beau folklore de chez nous. Une société de développement présidée par M. Benoît Beaud travaille à une ouverture d'Albeuve et des Sciernes vers le tourisme et une plus grande activité culturelle. Les maisons fleuries, une initiative de cette société, font d'Albeuve un village accueillant et agréable à découvrir.

Quant à l'Union des sociétés locales, elle est présidée par M. Louis Beaud d'Augustin. D'entente avec tous les groupements de la commune, elle établit un programme de manifestations récréatives, populaires et culturelles.

**Vous êtes entrepreneur en bâtiment et génie civil?**

Ma famille est originaire du canton de Berne et d'Albeuve. Je suis né dans ce village où j'ai d'ailleurs toujours vécu.

Si ma profession m'apporte bien des satisfactions, j'ai malgré tout bien à lutter, car je suis contraint d'être à disposition de la commune un certain nombre d'heures par semaine. Je connais la Haute-Gruyère par cœur et je ne voudrais pour rien au monde quitter ce beau coin de pays où l'on respire l'air pur.

**Quel est votre vœu, Monsieur le syndic?**

Que la génération future ait moins de soucis que l'actuelle. Mon vœu de syndic serait aussi de voir s'intensifier et se développer les industries du village, car Albeuve a de nombreuses possibilités.

Pour les Sciernes, un avenir touristique est attendu et souhaité. Sur la base d'expériences faites ailleurs, le Conseil communal d'Albeuve et des Sciernes est disposé à donner la première impulsion à ce qui pourrait promouvoir au développement futur de la région, tout en conservant intact le beau paysage qui nous entoure.

Propos recueillis par  
Gérard Bourquenoud

**La correction de la route Bulle - Montbovon dans le village d'Albeuve.** ▼



## Hôtel de la Gare

Truites au vivier  
Crêpes gruyériennes  
Jambon à l'os

Réservez au tél. (029) 8 11 61  
Fam. Krummenacher-Descoullayes  
**Montbovon**

## Knechtly & Zeder SA

Fabrique de meubles de Neirivue  
Demandez à votre fournisseur les  
meubles KNECHTLY & ZEDER



1661 Neirivue (Fbg)

## P. Rime & M. Pythoud

Ferblanterie  
Couvertures en tous genres  
Installations sanitaires  
Tél. 8 11 73 / 8 11 46 **Neirivue**

### Stop... stop...

Magasin-primeurs  
Alimentation - vins - liqueurs  
Avec escompte

## Yolande Beaud

Tél. (029) 8 14 89 **1661 Albeuve**

## Alfred Geinoz

Scierie  
Commerce de bois  
Tél. (029) 8 11 59 **1661 Neirivue**

## Fribourg-Illustré chez vous

**Toute personne qui souscrit un abonnement à « Fribourg-Illustré » pour 1973, recevra gratuitement le journal jusqu'à la fin de l'année.**

Le montant de Fr. 22.90 sera payé

- \* par remboursement
- \* par bulletin de versement
- \* Biffer ce qui ne convient pas

Nom: .....

Prénom: .....

Profession: .....

Localité: .....

Rue et n°: .....

Veillez découper ce coupon et l'expédier à:

« **FRIBOURG ILLUSTRÉ** »

Imprimerie Fragnière SA  
**1700 Fribourg**

Rte de la Glâne 35



FRIBOURG

FLEURS - COURONNES - DÉCORATIONS  
(Service à domicile)

## Aeberhard

Rue de Lausanne 48

Tél. 22 33 37

## Pasquier

Pérolles 20

Tél. 22 23 63

# A notre « Boutique chinoise et de style »

vous trouverez:

laqués de Chine, entièrement peints à la main, incrustés de nacre, d'ivoire et de pierres précieuses, de toute beauté

Louis XV, Louis XVI, meubles anglais en acajou

# knopf

MARLY-CENTRE

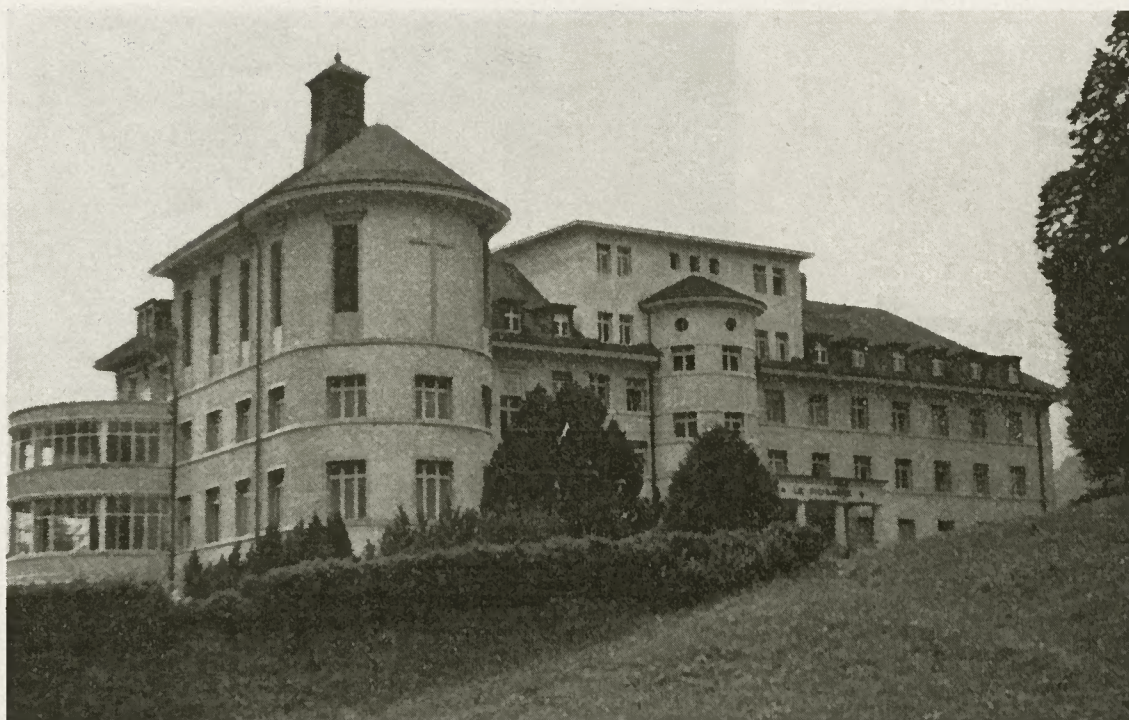
**meubles  
tables  
vases**

**meubles de styles  
lustreries de style**

**tapis d'Orient  
et d'Extrême-Orient**

**tapis laine  
dessins Orient sur  
présentoir spécial**

**Le tout  
à des prix  
«SUPER  
DISCOUNT»**



Le Rosaire, maison de repos pour dames.

### Albeuve historique

(Bd) Situé à 767 mètres d'altitude, Albeuve est un village qui fit partie jadis du comté de Gruyère. Il appartient plus tard aux évêques de Lausanne et et depuis 1555, au canton de Fribourg. Ce village fut détruit par un terrible incendie le 20 juillet 1876. Plus de 160 maisons étaient devenues la proie des flammes et 450 personnes étaient sans logis. Il ne resta que cinq petites habitations.

L'église du lieu qui fut détruite lors de l'incendie de 1876, a été reconstruite en 1879. Le point le plus bas de la localité est au confluent de la Marivue et de la Sarine (747 m.) alors que le sommet le plus élevé est la Dent de Lys avec 2014 m. C'est à cet endroit que sont situées les limites des communes d'Albeuve, Neirivue et Châtel-St-Denis. Relevons encore d'autres altitudes intéressantes:

Col de Lys	1783 m.
Folliu Bornâ	1849 m.
Grand Sex	1908 m.
Vanil Blanc	1826 m.
Vanil de l'Ache	1581 m.
Les Prés d'Albeuve	1180 m.
Les Sciernes	900 m.
Crépapère	881 m.
L'Ermitage	807 m.

▼ La onzième station du chemin de croix.



Albeuve est le pays des bonnes ménagères, de l'économie par excellence. Si une parcelle de terrain est à vendre, aussitôt la population se concerta et s'arrange pour ne pas la laisser échapper. Elle adopte le principe des anciens Romains: «Hostis ab ostio», c'est-à-dire: c'est un étranger, donc il faut l'exclure. Les gens de ce village ont toutefois le goût du spectacle et du théâtre. Le patois est encore à l'honneur dans les conversations paysannes. Les habitants d'Albeuve sont des Albeuvaisans. C'est aussi un pays riche en légendes et traditions.

Chin la marinèta dè Lecho  
Nothra Dona d'Erbivùè  
La roba nèra dè Nèrivuè  
Lè trè velâzdo cheran din l'ivùè

Le village des Sciernes dans la commune fribourgeoise d'Albeuve, est un centre de cure, de repos, de tourisme et de villégiature. Le site est teinté d'une douce poésie en toutes saisons. Un chemin bordé de coudrettes et de petits bois de sapins y conduit. En automne, les belosses acides foisonnent dans les haies de prunelliers, au printemps, ce sont les champs de narcisses. En hiver, le vallon s'ouate d'une mante blanche soyeuse qui s'irise au soleil, en été, la prairie est riche de son opulente toison et robes claires. Le calme du lieu invite à déposer tout souci, car il est un nid de verdure dans sa combe, au pied de la Dent de Lys.

Cet accueillant village des Sciernes qui n'est qu'à trois kilomètres d'Albeuve possède une chapelle de Saint-Antoine de Padoue et de Sainte-Barbe fondée en 1649 et restaurée en 1821. Pour le touriste, ce petit pays campagnard est un enchantement pour les yeux et les narines.

### SOCIÉTÉS LOCALES

Fanfare  
Société de chant  
Société de tir  
Société de jeunesse  
Ski-club  
Société de développement  
Intersociétés

### QUELQUES CHIFFRES

Population	616 hab.
Ménages	147
Etrangers	52
Habitations	137
Superficie communale	1240 ha.
Terres productives	257 ha.
Alpages	600 ha.
Improductif	360 ha.
Exploitations agricoles	15
Exploitations alpêtres	16
Personnes occupées à la montagne	25
Production annuelle de lait	400 000 kg.
Cheptel bovin	305 têtes

### ESTIVAGE

Vaches	145
Génisses	620
Veaux	120
Chevaux	8
Chèvres	40
Porcs	12
Moutons	20

Industries	3
Entreprises	2
Etablissements publics	4

Photos G. Bd



C'était  
une carte de visite  
de  
Fribourg-Illustré  
à Albeuve  
Les Sciernes

◀ Le folklore de la Gruyère.

# L'ombre de la cathédrale

chronique  
des fribourgeois  
du dehors

par Gérard Bourquenoud



▲ Le président Marius Jordan conduit les membres de son Amicale au cortège.

## Aux Avants, bredzons et dzaquillons ont valsé en youtsant

Les Avants est non seulement une jolie station des hauts de Montreux, mais aussi un lieu de relais de l'ancien temps qui est resté simple et accueillant par sa nature encore réelle. Avec l'évolution actuelle et la tension constante de notre époque, il fait bon y vivre dans un calme naturel. Bien des célébrités y ont séjourné et y sont encore. Chaque année, le second week-end du mois d'août est réservé à une fête folklorique et «Bénichon» à l'intention de la population, des vacanciers et des hôtes de cette station vaudoise.

### De la danse au folklore...

La fête de l'alpe débuta le samedi soir sous une cantine fort bien décorée et où un pont de danse était aménagé. Un excellent orchestre a permis à tous les estivants de virevolter jusqu'au petit matin avec un coup de blanc du pays. Un millier de personnes ont, en effet, dégusté les bonnes spécialités fribourgeoises telles que la cuquette, les bricelets, la poire à «Botzi», les choux, le saucisson, le jambon de campagne, la cuchaule, la moutarde. Et j'en passe!

Dimanche était une journée cent pour cent folklorique. Le violent orage de midi n'enleva rien à la volonté des organisateurs à la préparation du cortège. Ce dernier s'ébranla au son de la fanfare «L'Echo des Alpes» de Glion, précédée de quelques dragons. Suivaient l'Amicale fribourgeoise, Marius Jordan, président, en tête et Tarcisus Delacombaz, porte-drapeau, entourés des membres de la société en costume. De beaux chars fleuris «La pétanque aux Jeux olympiques de Munich», les sept nains aux visages pleins de joie, les «Tyrolier Holzacker» de la fanfare l'Avenir de Mon-

treux, la Bénichon d'une époque qui laisse de grands souvenirs, la charrette de la drogue très humoristique, les travestis de Bavière, le curé et son costaud Saint-Bernard, la montée à l'alpage avec son troupeau et son train du chalet, le lanceur de drapeau et le Jodleur-Club de Montreux avec ses cors des Alpes. Tout d'une magnifique beauté qui fit crépiter les applaudissements sur le parcours.

### La main dans la main...

Les organisateurs de cette belle manifestation estivale étaient la Société des Intérêts des Avants, l'Amicale fribourgeoise de ce lieu, le Bobsleigh-Club, la Société de Jeunesse, le Club de Pétanque, la Société de gymnastique féminine et le Ski-Club «Le Vallon» de Villard-sur-Chamby. Un grand coup de chapeau à M. Pierre Aubord, président du comité d'organisation et à ses collaborateurs qui ont su travailler la main dans la main à la réussite de cette fête.

Au cours de la réception offerte aux invités, M. Marius Jordan, président des Fribourgeois des Avants, salua MM. Félix Brulhart, président des Amis Fribourgeois de Montreux, Jean-Louis Monney, président du Cercle fribourgeois de Martigny, Antonin Clément, président de l'Amicale patoisante de Genève, Gérard Bourquenoud, rédacteur de Fribourg-Illustré, les Armaillis de l'Union fribourgeoise de Vevey, les autorités communales des Avants et de Montreux, les représentants de la presse et la délégation en costume (13 membres) du Cercle fribourgeois de Nyon.

►  
Un pont de danse dominé par un magnifique sommet.

## Premier pique-nique des Fribourgeois de la Vallée de Tavannes

(Bd) Le Cercle fribourgeois de la Vallée de Tavannes a été fondé au mois de juin 1971, grâce à l'initiative de quelques compatriotes qui habitent cette région du Jura. Présidé par M. Joseph Horner, le comité de ce groupe-ment a organisé dimanche 27 août, à Bévillard, le premier pique-nique à l'intention de ses membres et amis. Malgré un temps incertain, plus de 150 personnes ont participé à cette rencontre empreinte d'une belle amitié. Si la musique du terroir était absente, quelques membres

nes par l'abbé Vermeille. La présence de M. Gérard Bourquenoud, rédacteur du FI, qui était accompagné de son épouse, a réjoui tous les participants.

N'oublions pas de remercier dans ce billet toutes les dames, jeunes gens et membres du Cercle qui ont œuvré toute la journée à l'organisation de jeux pour les enfants et à la préparation du repas. Notons que 37 kilos de jambon ont été servis sur le coup de midi avec une excellente soupe. Et que de monde encore à la tombée de la nuit, sous le



de la société ont su animer cette journée d'automne, en interprétant de belles chansons de l'abbé Joseph Bovet.

C'est dans un pâturage, sous les sapins, que cette famille dzodzette du Jura a fraternisé avec les familles des membres. Le terrain avait été mis gracieusement à disposition des organisateurs par la Bourgeoisie de Bévillard, laquelle était représentée à cette rencontre, par M. Eric Charpier. Le Conseil communal de Court l'était par M. Joseph Schaller et la paroisse de Tavan-

gros sapin du coin, pour déguster de succulentes saucisses de veau grillées avec un verre de vaudois. La petite pluie qui s'était mise à tomber en fin d'après-midi n'a rien enlevé à l'ambiance qui régnait ici et là, dans la forêt. Félicitons le comité de sa parfaite organisation et de son accueil très chaud.

Ce premier pique-nique a été une réussite. Le Cercle fribourgeois de la Vallée de Tavannes peut maintenant aller de l'avant, car il bénéficie de solides racines pour son avenir.





## Famille Jules Sottas, Le Locle

(Bd) — Il y a plus de 4000 Fribourgeois dans le canton de Neuchâtel. Parmi ceux-ci, Fribourg-Illustré a choisi de rendre visite à une famille paysanne qui habite le Col-des-Roches. L'accueil a été spontané. Car ce n'est pas tous les jours que nos compatriotes du dehors ont la joie de recevoir le rédacteur de ce journal.

Né à Gumefens, sa commune d'origine, Jules Sottaz avait émigré en France à l'âge de 15 mois. Ses parents ayant repris l'exploitation d'un domaine à Arbois. Revenu en Suisse en 1948, il s'installa aux Emibois, puis à La Roche près des Sagnettes durant cinq ans, aux Bayards pendant 15 ans et depuis deux ans, il est fermier à La Roche-Houriet, commune du Locle.

Marié à Mlle Juliette Currit de Couvet, Jules Sottaz a trois filles qui font le bonheur de son foyer. Ce sont Marie-Thérèse, 12 ans; Agnès, 11 ans; Pierrette, 9 ans. Quel plaisir pour ces dernières de pouvoir vivre à la campagne où l'air n'est pas encore pollué. Du moins, nous l'espérons...

Si les loisirs de notre ami Jules sont partagés entre le travail et des promenades en automobile, ceux de Madame le sont par l'élevage de lapins et de poules. De temps à autre, ce couple retrouve la terre d'origine. Il se rend à Vaulruz où habitent les parents de lui.

A cette famille fribourgeoise du Jura neuchâtelois, vont nos vœux les meilleurs. Et que Fribourg-Illustré soit son compagnon pour l'avenir.

## L'ombre de la cathédrale

### Manifestations annoncées par l'Association Joseph Bovet

<b>Nyon</b> 15 octobre	Cercle fribourgeois	Bénichon à Gland
<b>Sion</b> 21 octobre	Amicale des Fribourgeois	Souper de Bénichon
<b>Monthey</b> 21 octobre	Amicale des Fribourgeois	Bénichon
<b>Colombier/NE</b> 22 octobre	Société fribourgeoise	Match au loto
<b>Lausanne</b> 27/28 octobre	Cercle fribourgeois	Bénichon
<b>Le Locle</b> 28 octobre	Cercle fribourgeois	Solrée dansante aux Endroits
<b>Val-de-Travers</b> 28 octobre	Société des Fribourgeois	Soirée au Cernil
<b>Onex-Lancy/GE</b> 28 octobre	Chœur-mixte fribourgeois	Grand match aux cartes

## De Moudon à Fiaugères pour des retrouvailles dzodzettes

Pour la seconde fois depuis sa fondation, l'Amicale fribourgeoise de Moudon et environs a organisé son pique-nique à l'intention de ses membres et leurs familles. Cette rencontre a eu lieu dans l'agreste village de Fiaugères le dimanche 20 août. Une cantine et un pont de

danse avaient été aménagés à l'orée de la forêt, sur un terrain mis gracieusement à disposition par M. et Mme Emile Monney. Malgré une forte bise et un froid de canard le matin, cette rencontre d'amitié a obtenu un très grand succès. Plus de 150 personnes ont eu la joie de déguster une excellente soupe aux pois et une succulente «broche» fort bien préparée par notre ami Jo Monney, ancien président de la société et ses collaborateurs. Comme le soleil faisait la nique durant la matinée, la cantine montée par M. Carlo Monney dudit lieu et quelques gars de l'Amicale, fut très appréciée. MM. Mario D'Agostino, à l'accordéon, et Yves Barras, à la batterie, animaient cette journée de détente bienvenue. Des chapeaux humoristiques avaient été distribués aux participants et des jeux ont amusé les enfants.

Au cours de l'après-midi, M. Jean-Paul Blanc, dynamique président, salua la présence de M. Marcel Chavaillaz, membre du comité de l'Association Joseph Bovet, du représentant de l'Autorité communale de Moudon, du syndic de Fiaugères et du rédacteur de Fribourg-Illustré. Il releva également que

l'Amicale compte actuellement 80 membres, ce qui est très réjouissant pour son avenir. Il invita ses compatriotes à participer nombreux à la prochaine assemblée qui a lieu en automne ainsi qu'à la fête de la St-Nicolas au mois de décembre.

Ce fut une rencontre parfaitement réussie pour les membres de l'Amicale fribourgeoise de Moudon et environs qui font honneur au pays de Fribourg. Le comité, composé de MM. Jean-Paul Blanc, président;

Georges Dessibourg, vice-président; Charles Genoud, secrétaire; Mmes Yvette Morel, secrétaire et Muriel Cuennet, trésorière, avait bien fait les choses. Fribourg-Illustré se joint aux membres pour lui tirer un coup de chapeau mérité.

(Texte et photos G. Bd)

Les musiciens de la journée

### Le chauderon et sa bonne soupe aux pois



## Un fanion pour l'Amicale patoisante de Genève



(Bd) C'est avec une joie particulière que les membres de l'Amicale patoisante fribourgeoise «Bal'Ethèla» de Petit-Lancy (GE), ont inauguré leur fanion. Celui-ci a été fait entièrement à la main par Mme Alodie Eltschinger - Bongard, secrétaire de la société. Ce travail ornemental exécuté sur un tissu à l'aiguille et au fil de soie, a demandé un certain nombre d'heures d'attention et de patience. Le dévouement n'a pas de limite pour cette dzodzette du dehors qui défend avec beaucoup d'ardeur la cause de ses compatriotes établis au Petit-Lancy. Mme Eltschinger mérite des félicitations pour son beau fanion brodé.

Photo Bd

◀ Le fanion de l'Amicale brodé par Mme Eltschinger

## Chronique des Fribourgeois hors-les-murs

(Bd) Parmi des centaines de compatriotes qui habitent la Riviera vaudoise attirante à plus d'un point de vue, Fribourg-Illustré a eu le plaisir de rencontrer récemment la famille de M. Jean-Louis Monney. Ce dernier qui est originaire de St-Martin, est né en 1938 à Enney. Bien qu'il soit de la Veveyse, la Gruyère lui tient à cœur. Après un apprentissage de typographe à l'imprimerie de «La Gruyère», à Bulle, notre compatriote a travaillé dans cette profession à Vevey et à Montreux. Depuis 1968, il est chef de bureau technique à l'imprimerie «La Concorde», à Lausanne.

Jean-Louis Monney a épousé en 1959, Mlle Claudine Millas-

son de Châtel-St-Denis. Deux enfants font le bonheur de ce jeune et sympathique foyer. Ce couple participe à chaque manifestation organisée par l'Amicale patoisante de Vevey et adore passer ses vacances en Gruyère. Jean-Louis est aussi trompette-solo dans une fanfare de La Tour-de-Peilz, car la musique est son plus beau hobby. Quant à Madame, sa plus grande joie est d'accompagner son mari partout où il y a quelque chose à découvrir. Et avec de petits oignons...

A la famille de M. Monney, fidèle lectrice de Fribourg-Illustré, vont nos meilleurs vœux pour l'avenir.

## Famille Jean-Louis Monney, Vevey



## Souvenir d'une belle journée dzodzette à Yverdon



(Bd) — Au cours de l'assemblée des délégués de l'Association Joseph Bovet, à Yverdon, le 7 mai écoulé, un magnifique chauderon garni de fleurs a été offert à Mme Marcel Grandjean, épouse du trésorier de l'AJB, en reconnaissance de son dévouement à la cause des Fribourgeois du dehors et pour sa compréhension aux nombreux déplacements de son mari lors de l'organisation du dernier rassemblement de Sâles. Notons que le couple Grandjean n'était pas seul à cette belle journée d'Yverdon. Il était accompagné de plusieurs membres fidèles du Cercle fribourgeois de Nyon qui avaient tenu à participer à cette rencontre dzodzette au bout du lac de Neuchâtel. Bravo et à une prochaine dans une même ambiance.

◀ M. et Mme Marcel Grandjean de Nyon entourés de leurs amis et de M. Louis Rouiller d'Yverdon.



# Entre l'église...

## ...et trois décisis



Le dialogue rédaction-lecteur est une nécessité vitale dans la vie d'un journal. Malheureusement, la liberté de cet échange s'avère généralement unilatérale; rares sont, en effet, les lecteurs qui profitent de l'occasion ainsi trouvée d'exprimer leurs opinions.

«Entre l'église et 3 décisis», voilà une situation dans laquelle maints Fribourgeois aiment à se retrouver pour donner librement, semi-publiquement, leur avis tout personnel. C'est pourquoi nous avons tenu à baptiser ainsi cette nouvelle rubrique qui ne manquera pas d'obtenir l'approbation de nos lecteurs.

— Etre instituteur pendant plus de cinquante ans, c'est déjà un bail. Et que de bons souvenirs à évoquer sur les gamins, la vie d'un village, ses sociétés et son train-train journalier.

— Vous ne savez peut-être pas que j'ai exercé ma profession à Forel où j'ai trouvé une femme, à Léchelles, Vuisternens-devant-Romont, Cottens, Vauderens et finalement Neyruz. C'est dans ce village que j'ai bâti en 1945 une petite villa et j'y suis resté le reste de ma vie. Mon épouse s'est ennuyée durant dix ans et maintenant, elle ne voudrait plus repartir de Neyruz. J'ose espérer que la paroisse m'acceptera au cimetière. A mon âge, il faut s'attendre à toute éventualité.

— Votre prénom, c'est Jules. Garçon, apportez-nous trois de blanc!

— J'ai passé une partie de la mob 1914-18 à Vicques dans le Jura bernois. Je me souviens de la grippe, l'école de Neyruz avait été transformée en lazaret, les enterrements se faisaient sans sonnerie de cloches, ni cérémonie. La mob de 1939-45 a aussi donné beaucoup de soucis. J'étais alors secrétaire communal tout en étant régent et j'ai eu énormément de relations avec des personnalités civiles et militaires. J'ai assuré le secrétariat de la commune de Neyruz durant 43 ans, c'est une étape ou bien... J'ai oublié de vous dire qu'en 1914, au mois de novembre, j'ai eu le plaisir de rencontrer devant trois décisis, le général Henri Guisan qui était à cette époque commandant du bataillon jurassien infanterie 24. C'était déjà un homme correct, modeste et serviable. Il ne comptait que des amls parmi les civils et les soldats.

— C'était la belle époque et vous l'avez vécue, comme instituteur.

— En 1913, j'ai débuté avec 72 élèves dans une salle de 56 m<sup>2</sup>. Celle-ci était tellement pleine, que je devais passer par-dessus les pupitres pour atteindre ma place. M. Python qui était alors directeur de l'instruction publique, avait passé un jour pour signer le registre. Vous ne me croirez peut-être pas, mais il a été contraint comme moi, de passer sur les pupitres pour venir jusqu'à mon bureau. Mgr Bovet d'Autigny qui était venu la même année pour la confirmation, avait fait le catéchisme à 180 enfants. Un après-midi, un élève a couru vers moi pour me dire que son camarade avait une marre de sang à côté de lui sur la route. Je me suis rendu sur place pendant que cet élève allait chercher le curé du village.

Ce n'était pas grave et il n'avait pas saigné du tout, il avait simplement vomé le gâteau aux raisinets de midi...

Des jeunes gens de Planfayon et de la Singine venaient apprendre le français à Neyruz tout en travaillant dans les fermes, à cette époque, encore fort nombreuses. Ils venaient chaque jeudi matin dans ma classe, pour suivre un cours sur l'agriculture. Je pouvais pratiquer un enseignement agricole à ces jeunes gens âgés de 16 à 19 ans, car j'avais obtenu un diplôme à l'Ecole cantonale d'agriculture, à Grangeneuve. L'un de ces élèves est actuellement licencié ès lettres et professeur à l'école secondaire de Fribourg. Deux d'entre eux ont quitté la paysannerie pour accomplir des études. Ils sont devenus le Père Dafflon, à Mannens, et le Père Fasel, cordelier.

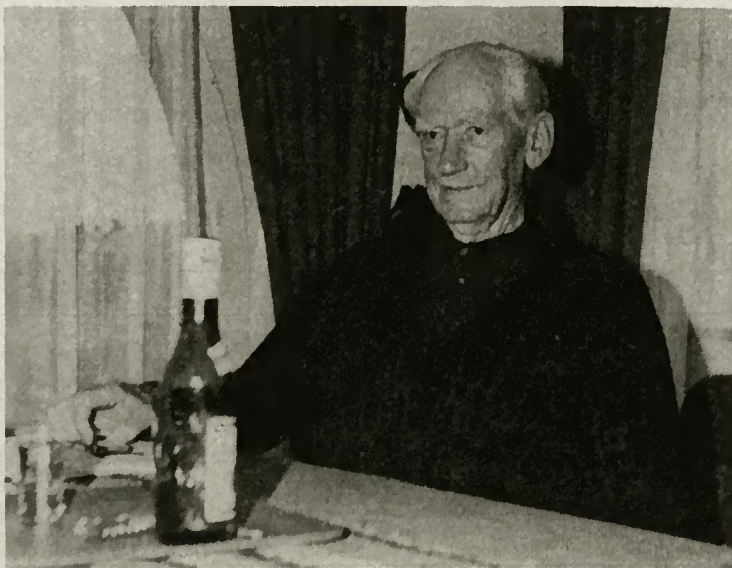
— Secrétaire communal est une fonction qui s'accorde très bien avec la profession d'instituteur, n'est-ce pas M. Chardonnens?

— Dans bien des villages de notre canton, l'instituteur était requis comme secrétaire communal. Il paraît qu'il savait mieux rédiger une lettre et était reconnu comme étant le plus fort en orthographe. Je ne suis pas certain que ce soit juste, mais enfin, c'était comme ça...

En 1932, par exemple, j'ai été traumatisé par l'imputation du hameau des «Riallets» qui comptait à cette époque une cinquantaine d'habitants. Il a été rattaché à la paroisse de Cottens. Le doyen Margueron avait légué son domaine à un fonds de paroisse. Celle-ci fut érigée au cours de la même année grâce à l'intimité d'Eugène Repond, Joseph Yerly, beau-frère de ce dernier et Bernard de Weck, alors conseiller d'Etat et chef du département des communes et paroisses. La finance y était pour quelque chose dans cette affaire qui m'avait fait mal au cœur. Pour de l'argent, le hameau en question a été soustrait par la paroisse de Cottens à celle de Neyruz. Plus d'un hameau perdu dans la campagne fribourgeoise nourrissant même projet, s'est intéressé à cette imputation et tentait d'acquiescer amples renseignements sur la marche à suivre pour obtenir un résultat semblable. A l'heure actuelle, il ne m'est pas encore permis de donner raison à qui que ce soit, bien que mon opinion ait été faite depuis fort longtemps. Il y a des souvenirs dans la vie qui ne s'effacent jamais. Après tout, vous avez l'heure!

— Il est midi trente. Alors santé et bon appétit.

(texte et photos G. Bd)



Chauffage - Ventilation

Charles **fechtlin**

a exécuté toute l'installation de chauffage

Fribourg Tél. 037/22 38 70

Entreprise générale de vitrerie

**Maison Zosso-Sauterel**Vitrages isolants - Glaces argentées  
Verre profilé  
Tous verres pour le bâtiment  
Réparations promptes

Rue des Epouses, Fribourg

**A. Perler & Fils****Entreprise de construction**

3184 Wünnewil

1712 Tafers

Exécution de tous les travaux de canalisations, maçonnerie et béton armé

**Entreprise de génie civil****Sateg SA**

Av. Beaumont 4 1700 Fribourg

Constructions métalliques  
Ferronnerie d'art  
Devantures de magasins  
Serrurerie générale**FERRONNERIE - SERRURERIE****Hertling & Fils**1700 Givisiez - Fribourg  
Tél. 037/22 28 97

Unterlagsböden

**RUPLI**1714 Heitenried / Lehwil  
Tel. 037/35 12 13

Entreprise de carrelages &amp; revêtements

**Marcel Wæber**1, Route de la Veveyse  
1700 FribourgFerblanterie - Couverture  
Installations sanitaires  
Revêtement de façades**Rudolf Piller SA**1716 Planfayon  
1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 037/31 11 01

... encore une charpente métallique

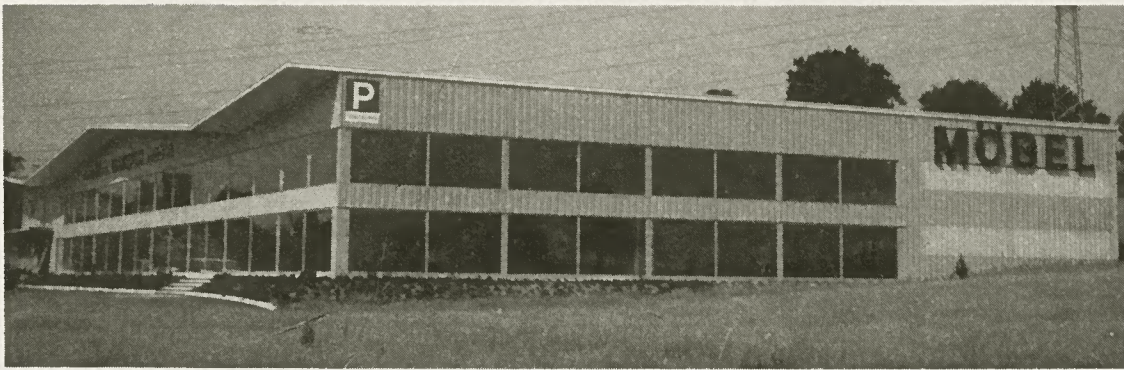
**J.-C. Meuwly****ÉLECTRICITÉ**  
Concessionnaire EEF et PTT  
Installations courant fort et faible  
Vente-réparation d'appareils ménagers  
Lustrerie  
Réparations en tous genresAtelier, bureau, magasin:  
Grand-Rue 66 - 1700 Fribourg  
Tél. 037/22 24 24**Ces entreprises ont participé à la construction de la nouvelle halle à meubles de la Maison G. Bise.****PERKIES SA**Terrassements  
Transports

Génie civil

Petit Schoenberg  
Tél. 037/22 42 33

Fribourg

◀ La halle à meubles de la Maison G. Bise.



(Bd) — La fabrique de meubles Georges Bise, à Fribourg, a été fondée en 1925 et ses magasins sont situés à la Grand-Rue. Connaissant un développement réjouissant au fil des années, cette entreprise a été contrainte d'agrandir ses locaux et d'aménager huit étages d'exposition. Des ateliers ont ensuite été ouverts au pont de Zaehringen. Notons qu'à ses débuts dans le commerce de meubles, M. Bise n'avait qu'une petite fourgonnette pour le transport de la marchandise à ses clients. A l'heure actuelle, il est propriétaire de quatre camions.

#### La première de ce genre au canton...

C'est en 1970 déjà, que la Maison Bise décida de construire une nouvelle halle à meubles et de vente. Le problème le plus ardu était de découvrir un terrain qui ne soit pas trop éloigné du chef-lieu fribourgeois. L'endroit propice à un but de promenade fut choisi en bordure Nord de la route Fribourg-Tavel, à quelque 800 mètres du Service cantonal des Automobiles. Dans une nature attirante et à proximité d'un village en pleine expansion, cette nouvelle halle à meubles est visible de très loin. Une telle initiative permet à l'automobiliste de passage dans cette région de s'y arrêter et stationner son véhicule sur un parking aménagé à cet effet. Etant la seule de ce genre dans notre canton et la seconde de Suisse romande, cette halle comprend quarante-six vitrines et sera éclairée par plus de mille tubes de néon. Les salles d'exposition seront illuminées chaque soir, ce qui facilitera aux jeunes et moins jeunes de jeter un coup d'œil sur les meubles même en promenade au clair de lune. Nous précisons que cette nouvelle exposition ne remplacera pas, mais complétera les locaux et magasins de Fribourg dont l'exiguïté ne permettait plus d'exposer l'immense choix de mobiliers.

La Maison Bise a d'autre part prévu d'organiser un concours gratuit durant tout le mois d'octobre, concours qui donnera droit à un mobilier complet au gagnant. Une telle offre attirera sans nul doute bon nombre de jeunes gens et jeunes filles qui envisagent se marier très prochainement.

Un nouveau procédé de vente a également été adopté par la Maison Bise de Fribourg. Il s'agit d'une vente à «l'emporter». Nous nous expliquons: Le client qui a acheté un salon ou une chambre à coucher pourra sans autre rentrer chez lui avec ses meubles, ceci pour autant qu'il ait un véhicule à sa

disposition. Le vendeur n'assume plus aucune responsabilité sur le mobilier dès qu'il est sorti des magasins ou dépôts de la fabrique.

Dans le but de pouvoir accorder aux visiteurs et clients une découverte de l'exposition en toute tranquillité, une place d'ébats et des jeux ont été aménagés à proximité de la halle pour les enfants. Ceux-ci pourront aussi se détendre au grand air dans un décor typiquement campagnard.

#### Sérieux et dynamisme...

Concernant la construction dont les plans ont été établis par

M. Michel Grandjean, architecte au bureau Baechler, à Fribourg, elle occupe un terrain d'une surface de 2700 m<sup>2</sup>. La longueur du bâtiment partiellement construit en béton et métallique est de quatre-vingt mètres. La structure préfabriquée est d'origine américaine.

Ce sont le sérieux et le dynamisme de cette entreprise fribourgeoise qui ont permis que la Maison Georges Bise ait pu accomplir ce grand pas en avant, celui d'une telle réalisation sur la route Fribourg-Tavel. Fribourg-Illustré est heureux de lui souhaiter un bel avenir.

Photo Bd



▲ La façade sud.

## Une nouvelle halle à meubles sur la route Fribourg-Tavel

### Maitres d'état et fournisseurs

**Hertling & Fils** — Ferronnerie-Serrurerie, 1700 Givisiez

**Charles Fechlin SA** — Chauffage - Ventilation - Temple 7. Tél. 037/22 38 70 1700 Fribourg.

Les 46 glaces de cristal isolant ont été posées par la vitrerie **Zosso-Sauterel**, rue des Epouses 139 - Fribourg  
Vitrines d'exposition.

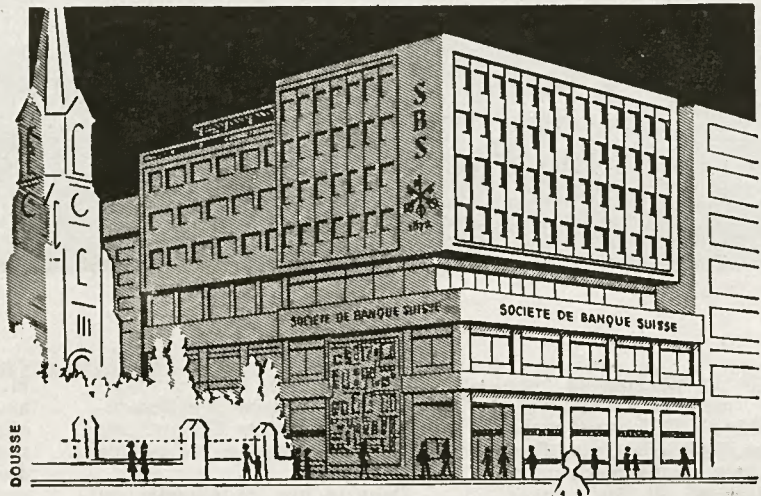
Pierres naturelles - Carrières de la Molière  
**Claude Pillonel** - Tél. 037/63 11 39 - 1470 Estavayer -le-Lac

Entreprise de peinture et gypserie  
**P. Perla & D. Alessandrini**  
13, rue Louis Braille - Tél. 037/22 86 32  
14, rue du Simplon - Tél. 037/22 62 45 Fribourg

Travaux de menuiserie  
**Auguste Brugger** - 1713 St.-Antoni - Tél. 037/35 12 98

**Entreprises Electriques Fribourgeoises**  
Installations électriques en tous genres - Appareils électriques des meilleures marques - Concession «B» des téléphones.

Protection incendie **Sprinkler** - **Viansone SA** - Genève.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER  
BANKVEREIN

FRIBOURG

Rue de Romont 35

1872 1972  
1972 1872

**100**

ans d'expérience, complétée par une organisation moderne, nous permet d'assister judicieusement notre clientèle dans toutes les opérations commerciales ou de caractère privé.

## Flashes du canton

### Une galerie de protection contre les avalanches dans la vallée de la Jogne



C'est sur ce monticule que l'avalanche se coupe en deux et que la masse de neige envahi la route.

(Bd) Depuis 1949 pour choisir une date historique, plusieurs avalanches sont descendues de la montagne, coupant la route, seule voie de communication entre les villages de la Villette et Bellegarde. Des dommages importants étaient également provoqués par la masse de neige aux granges et habitations qui se trouvant à proximité du passage de l'avalanche. Au cours d'un hiver, les habitants de la Villette n'avaient plus eu de contact pendant deux semaines avec leurs voisins de Bellegarde. Et le danger s'est encore accru ces dernières années à cet endroit. Il fallait absolument faire

quelque chose contre ce fléau. Après de longues études, l'Etat de Fribourg a décidé de construire une galerie de protection de la route sur une certaine longueur entre ces deux localités, soit à l'emplacement même où l'avalanche à l'habitude de passer. Selon les renseignements obtenus à la commune de Bellegarde, la construction de cette galerie débutera cet automne. Cette nouvelle a réjoui toute la population et les autorités des villages de la vallée de la Jogne. Nous sommes aussi heureux de cette décision, car cette réalisation était attendue depuis fort longtemps.

La forêt dévastée donne la preuve du passage de l'avalanche à cet endroit



Mme Marie Tinguely en compagnie de sa fille, tricotant le «frodzon». Photo G. Bd

### Le « frodzon » et ses dernières artisannes

(Bd) La situation des divers artisanats est extrêmement différenciée dans notre société. Cette diversité devient plus importante si l'on considère l'ensemble des civilisations existantes, car les artisanats varient d'une société à l'autre par leur but, leur prestige, leurs moyens et la qualité de leur exécution. Ils ont en commun un seul point qui est un certain niveau de connaissance et d'habileté. L'artisanat est une spécialisation qui se distingue du travail domestique ou de la production d'objets d'un usage exclusivement familial. C'est le cas du «frodzon» exécuté avec soin par Mme Marie Tinguely, de La Roche, qui, âgée aujourd'hui de 81 ans, tricote encore ce genre de vêtement à son domicile. Paysanne de profession au «Stoutzelt», nom de la ferme où elle habite, elle pratique cet art depuis l'âge de vingt ans. Ce travail qui se fait tout à la main, parce que l'on n'a pas encore découvert la machine qui puisse remplacer les doigts de l'être humain, est très pénible. Il demande une certaine habileté et bien entendu des connaissances spéciales. La confection d'un seul gilet en laine de mouton non dégraissée exige plus de 90 heures de tra-

vail. Et il est impossible à la personne qui le fait, de tricoter toute une journée.

Ce vêtement qui se porte par l'homme uniquement en hiver n'est pas vendu dans le commerce. Les commandes se font chez Mme Tinguely et les clients doivent parfois attendre plusieurs mois, voire une année, car elle n'est plus aussi habile qu'au temps où elle était jeune. L'une de ses filles, Mme Cécile Théraulaz, de La Roche, connaît également cet art du tricot et lui donne de temps à autre un coup de main. Les membres de deux sociétés culturelles fribourgeoises (Gruyères et Châtel-St-Denis) ont adopté le frodzon comme costume qui, comme le rire, est une manifestation humaine. Bravo Madame, d'avoir maintenu une telle tradition. Ces deux dames de La Roche sont les dernières artisannes de ce vêtement très chaud qui avait autrefois un très grand succès en pays fribourgeois. Le jour où Mme Tinguely abandonnera le tricot, le frodzon aura certainement vécu chez nous. Ce sera regrettable pour un canton comme le nôtre de perdre cette richesse folklorique du passé.

Le danger sera le même pour ces granges et habitations après la construction de la galerie Photos Bd



## Flashes du canton

### La retraite du forestier

(Bd) C'est peut-être parce que l'homme est né parmi les arbres et que, pendant des siècles, il a habité parmi eux, qu'il existait entre nos lointains ancêtres et les arbres une parenté que nous, qui vivons dans l'âge de la raison, avons peut-être rejetée. Les anciens considéraient l'arbre non pas comme un être inanimé qui n'existait que pour le plaisir de l'homme, mais comme un être vivant possédant toutes les vertus de l'homme, sauf celle de se mouvoir: la faculté de sentir, d'entendre, de voir, de parler et même de saigner.

Pour M. Benoît Rime, de Gruyères, qui fut forestier des triages 14 et 15 pendant plus de 30 ans pour l'Etat de Fribourg et qui vient de prendre sa retraite, la forêt a toute une histoire. Son père était déjà forestier, ce qui lui a permis d'embrasser cette profession au grand air, après avoir suivi un cours de sylviculture, à Bellelay et Colombier, en 1933. Devenu le subordonné de M. Marcel Dubas, inspecteur du 4e arrondissement, il a toujours pris à cœur son travail, d'une part parce qu'il aimait la nature, d'autre part parce que la forêt abrite et protège d'innombrables richesses naturelles.

Lors de la dernière rencontre de tous les forestiers fribourgeois, M. Hubert Corboud, ingénieur EPF et président de l'Association cantonale, a félicité M. Rime pour sa fructueuse activité. M. Dubas lui a également adressé un hommage de reconnaissance pour sa fidélité et sa précieuse collaboration. Que cette retraite tant attendue lui permette de vivre encore de longues années de bonheur en compagnie de son épouse dans la cité comtale. C'est aussi le vœu de Fribourg-Illustré dont M. Benoît Rime a été l'un des premiers abonnés.

Pour lui succéder, le Conseil d'Etat fribourgeois a nommé en qualité de forestier des triages 14 et 15, M. François Rime, de Gruyères. Nous le félicitons chaleureusement et sommes certains qu'avec cet homme jeune et dynamique, les forêts de notre canton et de la Gruyère continueront à «rimer».



Le nouveau et l'ancien forestier.

Photo Bd

#### Un poème de Benoît Rime: «La Forêt par Le Forestier»

Le sort m'ayant comblé de choisir pour métier  
Celui que La Fontaine exerça pour rimer  
Ne soyez pas surpris puisqu'étant forestier  
Je crois que Dieu créa la forêt pour l'aimer  
Point n'est besoin de dire combien la forêt sert  
Car là où elle n'est pas tout est ruine et désert  
Et c'est à nous qu'est dû cet important ouvrage  
De conserver intact ce brillant héritage  
Ma mission se traduit par le constant effort  
D'augmenter ses produits pour un plus grand rapport  
Mais nul ne doit toucher à son rôle protecteur  
Il s'en suivrait toujours un élément vengeur  
Ses arbres dont les rôles diffèrent mais s'associent  
Pour clâmer la grandeur de Dieu qui les créa  
Tout pour nous le bonheur, l'harmonie et la Vie  
Par l'air pur qu'ils regrettent et qui nous nourrit  
Elle commande au torrent équilibrant sa course  
Brise les trompes d'eau, favorise les sources  
Protège des cataclysmes, les maisons et les foules  
Et même des hautes cimes l'avalanche qui roule  
Elle fut l'inspiration des artistes de tout temps  
Elle est la protection des petits et des grands  
On l'aime, parce qu'elle aime aussi en servant  
Et qu'avec l'amour, elle revit au printemps  
Il est dans mes fonctions de protéger la flore  
Conservant la beauté et mille choses encore  
Qui vivent sous futaie et dans les grands taillis  
Biches, fleurs et oiseaux en sont le paradis  
O! forêt, toi qui fut, avant que fut tout être  
Protégeant l'existence de ceux qui règnent en Maîtres  
Je chante ta beauté par un acte de foi...  
Et respectant la rime, je signerai... Benoît



### Lessoc a inauguré les orgues de son église

La paroisse de Lessoc a vécu une journée d'allégresse lors de l'inauguration des orgues de son église. Celles-ci avaient été restaurées par M. Jean-Marc Dumas, facteur d'orgues à Romont. C'est grâce à la générosité de la population que ce travail délicat a pu être effectué.

Photo Fleury

Le chanoine Marius Pasquier  
de St-Maurice donnant un  
concert.

## Un nouveau grand magasin d'habillement s'est ouvert à Fribourg



de confection de luxe tant féminine que masculine. Cependant, cet éventail est tel qu'il peut entrer en compétition avec celui que possède les chaînes de très grande diffusion populaire ainsi que les boutiques de grand standing.

Le développement du commerce en général d'une part, des cités d'autre part, a rendu impératif l'accessibilité aux centres des villes. Désireux d'apporter sa contribution à l'organisation et à la création de ces accès, le Bon Génie est l'un des principaux promoteurs du parking du Pont du Mont Blanc (1er parking sous-lacustre au monde) à Genève, et du parking de la Riponne, à Lausanne.

Récemment un accord a été signé entre le Bon Génie et Grieder, grand magasin spécialisé dans les tissus de luxe et les soieries. Ce dernier jouit d'une très grande réputation sur le plan national.

Selon cet accord, le Bon Génie reprend dès le début de l'année prochaine, la direction de Grieder et prend une participation minoritaire dans cette société.

Le groupe Bon Génie-Grieder constitue sur le plan suisse et même au niveau européen, l'un des plus grands dans son genre en

Europe; en effet, tous deux offrent dans leur assortiment une sorte d'exclusivité.

Il est peut-être intéressant d'indiquer qu'en 1950 les magasins Bon Génie Genève et Lausanne comptaient quelques 300 employés alors qu'avec le groupe Grieder en 1972, ils en emploieront plus de 1000. Ceci ne vient non pas au détriment de la qualité et du service mais, au contraire, en accentuant la fiabilité de ces derniers.

Le développement commercial du Bon Génie devait amener inmanquablement le développement des services administratifs et de la gestion de ce magasin; en conséquence un parc IBM a été installé depuis peu et permet ainsi la gestion des stocks, le traitement des factures et des comptes clients d'une manière rationnelle par ordinateur.

En conclusion, la formule originale des magasins Bon Génie fait qu'à l'époque où se développe de plus en plus l'hypermarché, le discount, les grandes surfaces de vente et toute autre forme nouvelle de magasin, le Bon Génie peut continuer son expansion ayant trouvé une spécialité là où les grands magasins s'attaquent à des articles de grande consommation.

Jean-Jacques Brunshwig

### En quelques mots... le Bon Génie

Le Bon Génie est une entreprise familiale depuis plus de 80 ans et 3 générations. Spécialisé dans la confection pour dames, messieurs et enfants, le Bon Génie représente la formule type de ce qu'il est convenu d'appeler «Speciality store», genre de magasin très connu aux USA mais fort peu répandu en Europe.

Le Bon Génie offre des articles de mode et présente un assortiment extrêmement vaste des meilleures griffes et marques internationales.

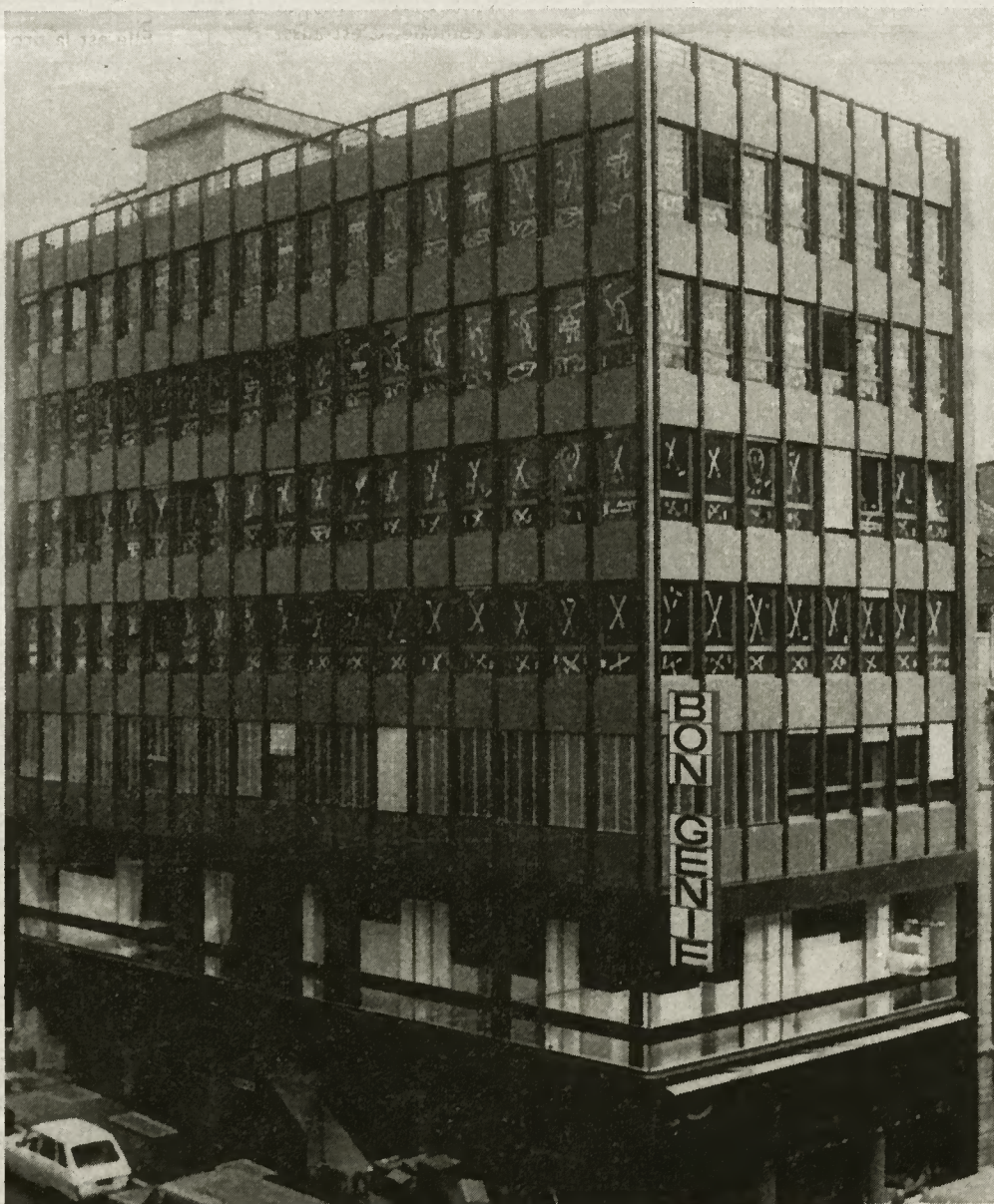
Le Bon Génie possède plusieurs magasins, un à Genève d'une surface de 4500 m<sup>2</sup> (créé en 1891), un à Lausanne d'une surface de 3500 m<sup>2</sup> (créé en 1903). Par la suite le Bon Génie ouvre une boutique à l'hôtel Intercontinental, à Genève, puis une autre à l'aéroport Genève-Cointrin. Devant le succès remporté par ces dernières le Bon Génie décide de continuer dans son expansion, il crée donc en 1970 un magasin de 625 m<sup>2</sup> à Vevey.

Par ailleurs, un mouvement de décentralisation se forme depuis plusieurs années, des centres commerciaux se créent. Le Bon Génie, là encore, suit résolument cette voie moderne et ouvre une succursale de 1100 m<sup>2</sup> dans le premier centre commercial de Suisse romande, au centre commercial de Balexert - Genève en 1971.

Le 12 septembre, 1972 une boutique de prêt-à-porter pour dames a été ouverte au centre commercial Monthey.

Enfin, le Bon Génie a ouvert le 5 septembre 1972 son 8e magasin, 750 m<sup>2</sup> à Fribourg (dont le développement ces dernières années s'est de plus en plus accentué) en plein cœur de la ville, sis 29 rue de Romont.

Ce magasin offrira pratiquement le même assortiment que ses «ainés» de Genève et Lausanne, c'est-à-dire un très grand éventail



VOTRE SPECIALISTE  
POUR  
FENÊTRES ET FAÇADES  
EN  
MÉTAL LÉGER

## hirsch constructions métalliques

### bienne

Tél. 032/41 75 55

### lausanne

Tél. 021/24 17 02

Notre contribution:  
Immeuble Jo Siffert - Bon Génie

façades, rideaux en métal léger  
profilés isolants  
éloxés bronze à l'extérieur  
incolores à l'intérieur  
ouvrants oscillo-battants  
stores à lamelles

## Maîtres d'état et fournisseurs

La fabrique de meubles et agencements Gruyéria à Bulle  
a réalisé l'agencement au Bon Génie. - Rue du Vieux-Pont  
Tél. 029/2 88 55

Ateliers Volet SA - Prilly-Acacias 4 - Lausanne  
Enseignes - Néon

G. Gougler & Fils, 1700 Fribourg - Chemin des Bouvreuils 9  
Ferblanterie - Couverture

Ch. Felchlin SA - Tél. 037/22 38 70 - Chauffage - Ventilation -  
Fribourg, a exécuté toute l'installation de chauffage

Chauffage - Ventilation - Fribourg

Charles **felchlin** SA

Tél. 037/22 38 70

a exécuté toute l'installation de chauffage

Gypserie  
Plafonds suspendus

## Arnold Stadelmann SA

Rte Henri-Dunant 23, Fribourg

**HARTMANN**

Hartmann SA,  
Place de la Gare 34  
Fribourg

Tél. 037/22 70 59

Spécialisé en:  
Vitrines et fenêtres métalliques  
Portes d'entrée automatiques  
Fenêtres et façades en métal léger  
Portes de garages  
Stores à lamelles et en toile

**CHIFFELLE + CIE**

Le nom qui évoque  
les meilleurs tapis

Rue de Romont 22, 1700 Fribourg  
Tél. 22 11 67

Ascenseurs  
Gendre-Otis

**GENDRE  
OTIS**

Rte de Villars 105  
Tél. 037/24 03 31  
1700 Fribourg

a livré et posé les escaliers roulants  
et ascenseurs

h.  
comazzi  
& fils  
sa

Diplômés fédéraux  
Gypserie - Peinture  
Papiers peints  
Revêtement mural plastique  
Plafonds préfabriqués  
Plâtre - Métal - Pavaroc

Rte des Cliniques 26  
Ø 24 38 54 / 24 95 44  
1700 Fribourg

**hc**



Exécution du nettoyage général du bâtiment

46 16 05

**honegger**

Service de nettoyage, 1723 MARLY-FR, MONTIVER

FERBLANTERIE - COUVERTURE

**G. Gougler & Fils**

1700 Fribourg

ENSEIGNES - NEON

**Ateliers Volet SA**

Lausanne, Prilly-Acacias 4

Gypserie - Plafonds suspendus  
Peinture - Papiers peints  
Revêtements muraux

**A. Bernasconi SA**

Av. Tivoli 5 - Tél. 22 78 28  
1700 Fribourg

**HARTMANN**

90 ans d'expérience au service de notre clientèle

Nous avons contribué aux travaux suivants:

Installation des vitrines  
Entrées de magasin à ouverture automatique

Voici notre programme de fabrication:  
Portes de garages  
Constructions métalliques  
Façades  
Stores à rouleaux

HARTMANN & CO SA  
Route de Gottstatt 18-20  
2500 BIENNE Tél. 032/42 01 42  
Succursale de Fribourg:  
Place de la Gare 34 Tél. 037/22 70 59



1882 - 1972

Pierres artificielles  
Rampes d'escaliers monolithes  
Eléments en béton  
Marbre

**Leva Frères**

1631 CORBIERES/FR  
Tél. 029/5 15 45

L'agencement du nouveau magasin «BON GÉNIE»  
à Fribourg a été réalisé par

**GRUYERIA**

Fabrique de meubles et d'agencements,  
1630 Bulle Tél. 029/2 88 55



Devis et projets sans engagements -  
Vastes expositions permanentes

# POMPES FUNÈBRES

Maison fondée à Fribourg en 1916

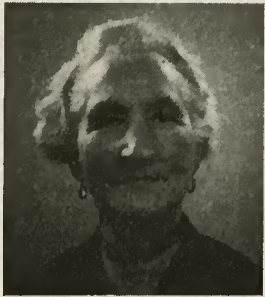
Nouvelle adresse : **Pérolles 27** (en face d'Eléganty)

**Jour et nuit - Téléphone (037) 22 41 43**

# P. MURITH

Par un service digne  
et discret notre Maison  
mérite votre confiance

Magasin  
spécialisé en fleurs et  
couronnes artificielles



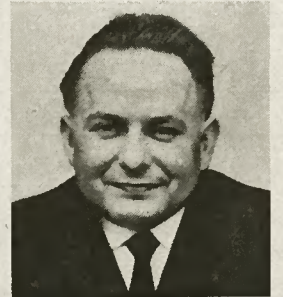
**Emilie Delley**  
FRIBOURG

Epouse de feu Ignace Delley, ancien horticulteur, à Fribourg, la défunte avait été hospitalisée après avoir vécu 65 ans dans sa chère maison de Palatinat. M<sup>me</sup> Delley avait activement collaboré dans l'entreprise de son mari. Entourée de l'affection des siens et de ses proches, elle s'est endormie à l'âge de 92 ans.



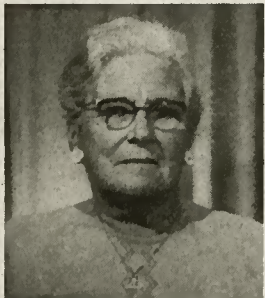
**Louis Liard**  
AVRY-DEVANT-PONT

Enlevé à la tendre affection de sa famille, après une courte maladie à l'âge de 44 ans seulement, ce frère et oncle très aimé laisse le souvenir d'un habile et infatigable travailleur. Né à la Sauge, M. Liard passa toute son existence dans la bonne entente des siens. Son départ prématuré a plongé sa famille dans un profond chagrin.



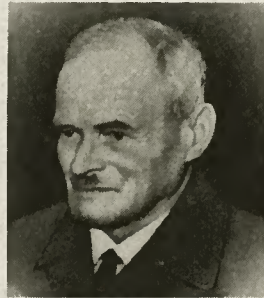
**Michel Davet**  
HENNENS

Horloger de profession, le défunt travaillait à Genève. Il était âgé de 29 ans lorsque la mort a fait son œuvre. Il a été enlevé à l'affection de ses parents alors qu'il passait des vacances auprès de ceux-ci, à Hennens. Handicapé, il fit quatre fois le voyage à Lourdes. Sa famille ne l'oubliera pas dans sa mémoire.



**Isabelle Bruhart-Kessler**  
FRIBOURG

C'est dans sa 69<sup>e</sup> année que M<sup>me</sup> Isabelle Bruhart, née Kessler, épouse de Joseph, retraité des EEF, a rendu le dernier soupir. Peu avant sa mort, elle avait reçu la visite de Mgr Pierre Mamie. Sa générosité de cœur et sa compétence étaient fort appréciées par la paroisse de Sainte-Thérèse.



**Louis Repond**  
PORSEL

Le défunt qui était boulanger, exerça cette profession pendant plus de 37 ans, à Porsel. C'est grâce à son travail assidu qu'il arriva à élever une famille de six enfants. Décédé subitement à l'âge de 75 ans, M. Repond laisse à tous ceux qui l'ont connu et aimé, le meilleur souvenir.



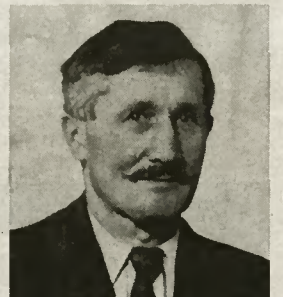
**Etienne Descloux**  
FRIBOURG

Maître et éducateur émérite, M. Descloux enseigna à Rueyres-Treyfayes et Chavannes-les-Forts. Largement connu, il était apprécié dans le corps enseignant fribourgeois. Père d'une nombreuse famille, il a eu la joie de voir quatre fils le suivre dans l'enseignement. Il était veuf depuis 1937.



**Marcel Mory**  
COURNILLENS

Emporté après une longue et pénible maladie à l'âge de 57 ans, M. Mory a été agriculteur et bûcheron pendant de nombreuses années pour l'hôpital des Bourgeois, à Fribourg. Sa parenté et ses amis garderont de lui un bon souvenir.



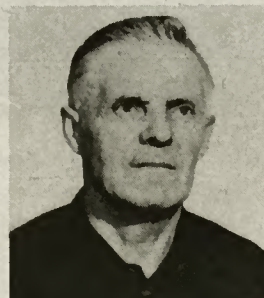
**Joseph Coquoz**  
SIVIRIEZ

Enlevé brusquement à l'affection des siens, le défunt s'est éteint au Foyer de Siviriez où il s'était retiré après une vie bien remplie. Il avait eu le profond chagrin de perdre son épouse en 1959. Homme droit au caractère jovial, M. Coquoz avait élevé dix enfants. Ceux-ci conservent un excellent souvenir de leur père.



**Ernest Frey**  
ST-LOUP

Ancien ouvrier et bon travailleur, M. Frey est décédé dans sa 77<sup>e</sup> année, après avoir supporté une longue maladie. Sa gentillesse et sa bonté étaient l'exemple même. Homme gai de nature, il était très estimé de tous ses amis et de ceux qui l'ont connu. Il était domicilié à l'Hospice de St-Loup.



**Robert Jacquat**  
GENEVE

Décédé subitement dans sa 69<sup>e</sup> année, père de quatre enfants, M. Jacquat était un travailleur actif. Il éleva sa belle famille avec tendresse et amour, dans les principes de l'honnêteté. Cet homme au cœur sensible a laissé un souvenir inoubliable.

## ROBERT GRAND & Fils Monuments funéraires

BULLE route de Riaz 6

Tél. 029 273 22

FRIBOURG route du Jura 2a

Tél. 037 2231 80



# Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT - TÉL. 22 39 95

## Joseph Bugnard

Arcades de la Gare - FRIBOURG



**Alfred Buchs**

RIAZ

Agriculteur averti, M. Buchs aimait suivre son troupeau lors de la montée à l'alpage. Une longue maladie l'a emporté à l'âge de 71 ans. Portant fièrement le bredzon, il n'avait que des amis au sein de la paysannerie qui lui tenait à cœur.



**Marie-Claude Baumann**

BIENNE

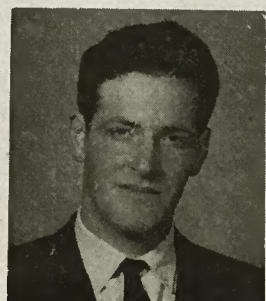
Agée de 22 ans seulement, Marie-Claude est décédée des suites d'un terrible accident qui provoqua la mort de trois personnes. Le corps brisé, elle supporta d'atroces souffrances pendant une semaine. Son brusque départ a plongé dans le chagrin ses parents et ses amis.



**Cécile Deschoux**

GROLLEY

Née Cécile Huguenot, M<sup>me</sup> veuve François Deschoux a été ravie à la grande affection des siens à l'âge de 76 ans après une longue maladie supportée avec un courage admirable. Dans son foyer, elle était une maman adorée. Son souvenir restera gravé dans le cœur de ceux qui l'ont connue et tant aimée.



**Gilbert Maillard**

SAINT-MARTIN

Il n'avait que 41 ans lorsque la mort l'a enlevé à l'affection de sa famille. Un accident en est la cause. Agriculteur attaché à sa terre, M. Maillard était un homme gai, franc et généreux. Pour son épouse née Chavaillaz et ses deux enfants de 4 et 6 ans, son souvenir restera inoubliable.



**Thérèse Durret**

NOREAZ

Authentique gruérienne, la défunte était la fille de feu Jean Gurtner, entrepreneur, à Albeuve. Une courte maladie l'a emportée à l'âge de 68 ans. Son départ a causé un grand vide au sein de sa famille. Influencée par de solides convictions chrétiennes, M<sup>me</sup> Durret laisse l'exemple d'une femme droite et sincère.



**Célestine Clément**

MARLY

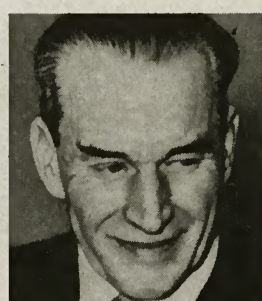
Née Piller, M<sup>me</sup> Célestine Clément s'est éteinte à l'âge de 85 ans après avoir supporté six mois de souffrances. Elle était l'épouse de Charles Clément, ancien agriculteur. Avec ce dernier, elle éleva une belle famille de dix enfants dont sept sont encore en vie. Cette bonne maman laisse un excellent souvenir.



**Cécile Magnin-Zamofing**

MORLON

Cette bonne maman de huit enfants est décédée dans sa 80<sup>e</sup> année. Veuve depuis 1948, elle a vécu auprès de sa fille aînée, M<sup>me</sup> Marie Yerly, tenancière du restaurant gruérien, à Morlon, jusqu'à son décès. Pendant 45 ans, M<sup>me</sup> Magnin a confectionné des uniformes militaires. Elle était un exemple par sa bonté et sa gentillesse.



**Jean Schmid**

MARLY

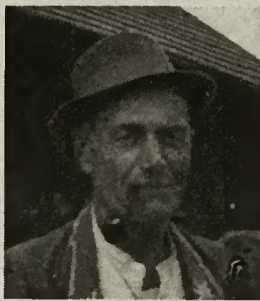
Enlevé brusquement à l'affection des siens à l'âge de 68 ans, M. Schmid était connu comme un homme droit et juste. Sa vie fut un exemple de travail et de dévouement. En compagnie de son épouse, il éleva une belle famille de cinq enfants. Tous ceux qui l'ont côtoyé garderont de lui un bon souvenir.



**François Romanens**

VUIPPENS

Agé de 80 ans, il s'est éteint après une vie de travail et de dévouement. Il fut durant 30 ans au service des Etablissements de Marsens et lutta avec beaucoup de verve pour élever ses huit enfants. Le départ de M. Romanens qui portait fièrement le bredzon, a plongé sa famille dans la désolation.



**Paul Moret**

VUADENS

Agriculteur avisé, aimant sa terre, armailli dans l'âme, M. Moret était membre fondateur de la société des Armailis de la Gruyère. Il était âgé de 76 ans lorsque la mort l'a frappé. Son brusque départ a plongé sa famille dans la désolation.

# Pompes Funèbres de Fribourg

**Robert Esseiva SA**

informent les familles qu'elles sont à leur service jour et nuit au téléphone :

## 24 80 00

Elles les assurent d'un service de faire-part tous les samedis, dimanches et fêtes  
Dignité - Discrétion - Prix raisonnable

De l'épargne  
aux opérations les plus complexes,  
l'UBS offre une gamme de services  
qui font de cet établissement la banque  
universelle par excellence.

# ma banque



Union de Banques Suisses

Succursales et agences fribourgeoises    FRIBOURG : Marly - Morat - Guin /    BULLE : Broc - Châtel-St-Denis

Vous trouverez  
dans les  
magasins des  
EEF:



**Appareils de qualité  
à des prix intéressants**

Cuisinières électriques, lustres, lampes de chevet, machines à laver, aspirateurs, cireuses, rasoirs, coussins chauffants, bouilloires, radiateurs, humidificateurs, armoires frigorifiques, congélateurs, appareils ménagers de tous genres

Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller, sans obligation d'achat.

Les appareils peuvent être réservés moyennant le versement d'un acompte.

## EEF

**Entreprises Electriques  
Fribourgeoises**

Fribourg, Châtel-St-Denis,  
Château-d'Oex, Payerne, Romont  
et autres magasins et dépôts

Monsieur 3 Bg 124

Ernest Giller  
Rue de Vevey 73

1630 Bulle

J. A. 1700 Fribourg 5